



Kupní smlouva
č. 10000003775

uzavřena dle § 409 a násl. Obchodního zákoníku, níže uvedeného dne, měsíce a roku
mezi těmito smluvními stranami:

AGROTEC a.s.

se sídlem: Brněnská 74, 693 01 Hustopeče
jednatel: Ing. Martinem Radou, místopředsedou představenstva z pověření
představenstva
bankovní spojení: číslo účtu CZK: 8010-0403301553/0300
číslo účtu EUR: 30155280/0300, IBAN CZ38 0300 1712 8004 0330 1553
IČ: 00544957
DIČ: CZ00544957
registrace: v Obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně
oddíl B, vložka 138
ke smluvnímu a věcnému ujednání oprávněn ing. Pavel Richter, ředitel divize IVECO
MORAVIA.
dále jen „prodávající“

a

BIOVETA a.s.

se sídlem: Komenského 212, 683 23 Ivanovice na Hané
jednatel: ing. Liborem Bittnerem, CSc, předsedou představenstva a MVDr. Jiřím
Nezvačem, členem představenstva
IČ: 25304046
DIČ: CZ25304046
registrace: u Krajského soudu v Brně, oddíl B, vložka 2041

ke smluvnímu a věcnému ujednání oprávněn: Ing. Libor Bittner, předseda představenstva
dále jen „kupující“

Článek 1
Předmět smlouvy

Prodávající touto smlouvou prodává níže specifikované silniční vozidlo (dále jen předmět
prodeje) a kupující jej kupuje a zavazuje se jej odebrat a zaplatit dohodnutou kupní cenu.

Předmětem prodeje je 1 ks následujícího vozidla:

- 1.1. dvounápravový podvozek s pohonem zadní nápravy tovární značky IVECO Eurocargo
model 150E28RP, rozvor 5.670 mm, barva bílá IC194, ve specifikaci popsané v
příloze č.1, která je nedílnou součástí této smlouvy.
- 1.2. Vybavení vozidla: vysílačka TT1880 včetně montáže
- 1.3. Nástavba: a) skříň a b) agregát - vše ve specifikaci popsané v příloze č.1, která je
nedílnou součástí této smlouvy.

KS IVECO vzor platný od 23. 1. 2012

Za věcnou správnost.

Kontrola PÚ:

Strana 1 (celkem 5)



- 1.4. Spolu s předmětem prodeje bude předána příslušná dokumentace:
- návod k obsluze, servisní knížka, technický průkaz

Článek 2 Cena zboží

- 2.1. Prodávající dodá předmět prodeje uvedený v Článku 1 této smlouvy kupujícímu za dohodnutou kupní cenu ve výši 2.357.325,- Kč bez DPH. Výše DPH se stanoví v souladu s platnou právní úpravou k datu zdanitelného plnění.
- 2.2. Cena je složena
- | | |
|----------------------------|-----------------|
| a) smluvní cena podvozku | 1.304.675,- Kč. |
| b) smluvní cena vybavení | 12.000,- Kč. |
| c) smluvní cena nástavby | 1.040.650,- Kč. |
| d) celková cena bez DPH | 2.357.325,- Kč. |
| e) daň z přidané hodnoty | 471.465,- Kč. |
| f) celková cena včetně DPH | 2.828.790,- Kč. |

V případě změny zákonné výše DPH budou položky e) a f) upraveny dle bodu 2.1.

- 2.3. Kupní cena bude kupujícímu uhrazena nejpozději při převzetí předmětu prodeje bezhotovostním převodem tak, aby úhrada byla prokazatelně k okamžiku předání připsána na účet prodávajícího.

V případě úhrady prostřednictvím leasingové společnosti bude prokazován předpoklad uhrazení kupní ceny předáním akceptovatelné leasingové smlouvy. Prodávající má právo odmítnout výběr leasingové společnosti, což je povinen to sdělit kupujícímu bezodkladně, nejpozději do 15 dnů od chvíle, kdy se o výběru leasingové společnosti dozvěděl. V případě úhrady prostřednictvím leasingové společnosti slouží kupní smlouva jako vzor pro kupní smlouvu s leasingovou společností. Strany sjednaly, že uzavření kupní smlouvy mezi prodávajícím a leasingovou společností je rozvazovací podmínkou této kupní smlouvy.

- 2.4. Prodávající se s kupujícími dohodl na poskytnutí kauce ve výši 120.000,- Kč, která bude uhrazena kupujícími na účet prodávajícího nejpozději do 28.3.2012 na základě výzvy k úhradě kauce vystavené kupujícími. Kauce slouží jako jistota kryjící náklady prodávajícího spojené s objednáním a dovozem předmětu prodeje u výrobce pro případ odstoupení od smlouvy. Kauce bude kupujícímu vrácena při převzetí vozidla, a to bezhotovostně ve prospěch účtu kupujícího. V případě odstoupení od kupní smlouvy kupujícími nebo prodávajícími bude kauce po případném provedení zápočtů kupujícímu vrácena nejpozději do 21 dnů ode dne ukončení platnosti této smlouvy.
- 2.5. Strany smlouvy se dále dohodly, že předmět prodeje zůstává až do úplného uhrazení kupní ceny vlastnictvím prodávajícího a kupující není oprávněn převést vlastnické právo předmětu prodeje na třetí osobu ani jej jakkoliv zatížit právem třetí osoby. V případě nedodržení tohoto ustanovení kupujícími, nebo některým z jeho zaměstnanců, uhradí kupující prodávajícímu veškerou z tohoto vzniklou škodu včetně případných nákladů na její vyčíslení. V případě, že se smluvní strany na výši škody nedohodnou, určí prodávající soudního znalce ze seznamu znalečů vedeného Krajským

soudem v Brně a vybraný soudní znalec určí výši způsobené škody znaleckým posudkem.

- 2.6. Strany smlouvy se dohodly, že smluvní cena v rozsahu uvedeném v článku 2 bodu 2.2 a) byla stanovena při směnném kurzu Komerční banky deviza prodej přepočítávací kurz 25,50 Kč/1 EUR. Dojde-li ke změně kurzu o více než 1 % nahoru nebo dolů, zavazuje se kupující uhradit smluvní cenu změněnou vlivem kurzu. Rozhodným dnem pro stanovení konečné kupní ceny je den dodání podvozku prodávajícímu dle data na mezinárodním nákladním listu CMR (Convention relative au contrat de transport international de Marchandise par route).

Článek 3

Práva a povinnosti stran smlouvy

- 3.1. Prodávající se zavazuje dodat předmět prodeje kupujícímu do 30.7.2012. Kupující je oprávněn v případě nedodržení termínu předání vozidla požadovat po prodávajícímu úhradu smluvní pokuty ve výši 0,05% z kupní ceny bez DPH za každý den prodlení. Bude-li prodávající v prodlení s předáním předmětu prodeje dle této smlouvy delší než 30 dní, je kupující oprávněn od této smlouvy jednostranně odstoupit.
- 3.2. Předmět prodeje bude předán v místě sídla kupujícího popřípadě v místě jeho organizační složky. Místo a dobu předání je povinen prodávající kupujícímu včas oznámit. Podmínkou předání předmětu prodeje je uhrazení kupní ceny, nebo předání prodávajícímu akceptované leasingové smlouvy, nebude-li mezi stranami písemně dohodnuto jinak.
- 3.3. Kupující je povinen na písemnou výzvu prodávajícího předmět prodeje převzít. Jestliže kupující předmět prodeje neodebere ani na opětovnou výzvu prodávajícího, dostává se do prodlení a přechází na něj nebezpečí vzniku škody na věci. Bude-li kupující v prodlení s převzetím předmětu prodeje po dobu delší než 14 dní, je prodávající oprávněn od této smlouvy jednostranně odstoupit. V takovém případě uhradí kupující prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 120.000,- Kč jako kompenzaci nákladů prodávajícího vzniklých v souvislosti s objednávkou předmětu prodeje, dopravou a manipulací s předmětem prodeje. Prodávající vystaví kupujícímu na smluvní pokutu daňový doklad.
- 3.4. Prodávající je povinen při předání zboží kupujícího kvalifikovaně poučit o způsobu užívání předmětu prodeje tak, jak uvádí výrobce.
- 3.5. Kupující je povinen zboží s vynaložením odborné péče prohlédnout v den předání zboží. Případné nároky z vad zboží co do množství, druhu, provedení či jakosti je kupující povinen uplatnit nejpozději následující pracovní den poté, kdy měl vady zjistit při odborně provedené prohlídce.
- 3.6. Prodávající je oprávněn v případě neuhrazení kauce na kupní cenu do deseti dnů ode dne dohodnutého v bodě 2.2. smlouvy od této smlouvy písemně jednostranně odstoupit, neboť toto lze považovat za podstatné porušení smluvní povinnosti ze strany kupujícího.

Článek 4



Záruční podmínky

- 4.1. Prodávající se zavazuje na základě operativních objednávek kupujícího provádět úplatně a bezúplatně dle podmínek výrobce záruční i pozáruční servis, prohlídky a opravy.
- 4.2. Prodávající poskytuje na nové zboží záruku v délce 12 měsíců bez omezení najetých kilometrů.

Pokud kupující splní v průběhu prvního roku provozu vozidla podmínky záručních prohlídek a servisu stanovených výrobcem, poskytuje výrobce prodlouženou záruku v délce dalších 12 měsíců s omezením celkového počtu 200 000 najetých km.

- 4.3. Podmínky záruky a prodloužené záruky (příp. Drive Line), pokud je poskytována, upřesňuje záruční prohlášení, jež určuje, které vady lze uznat za záruční, podmínky pro uznání těchto vad za záruční, podmínky trvání záruky a výjimky ze záruky. Pravidla údržby a provozování dále upřesňují pokyny výrobce.

Záruka za nástavbu: Záruční podmínky nástavby, výjimky ze záruky, pravidla údržby, a podmínky trvání záruky jsou uvedeny v záručním prohlášení dodavatele nástavby.

Záruka za dovybavení: Záruční podmínky dovybavení vozidla, výjimky ze záruky, pravidla údržby, a podmínky trvání záruky jsou uvedeny v záručním prohlášení výrobce nebo dodavatele tohoto dovybavení.

- 4.4. Kupující prohlašuje, že výše specifikované části předmětu smlouvy, u nichž je označení nařízený dodavatel požaduje na základě vlastního výběru. Je si vědom skutečnosti, že pro prodávajícího jde o neschváleného dodavatele a prodávající tak nenese žádnou odpovědnost za shodu díla s požadavky kupujícího. Strany se dohodly, že nároky z vad bude kupující reklamovat přímo u výrobce – nařízeného dodavatele a prodávající tak poskytne níže uvedenou záruku pouze na části předmětu smlouvy.
- 4.5. Z titulu odpovědnosti za vady zboží může kupující nárokovat v případě vad odstranitelných jejich odstranění opravou, nebo dodáním náhradního zboží, v případě vad neodstranitelných též přiměřenou slevu z ceny zboží. Konkrétní nárok, způsob a přiměřenou lhůtu k odstranění vad volí a určuje prodávající. Kupující je oprávněn provést volbu nároku a způsobu odstranění teprve poté, pokud prodávající neprovede volbu způsobu vyřízení nároku ve lhůtě 30 dní od uplatnění odpovědnosti za vady (reklamací), nebo pokud prodávající v určené lhůtě vadu neodstraní. Výše slevy zboží bude určena znaleckým posudkem shodně s bodem 2.5. jako rozdíl mezi hodnotou zboží bez vad a zboží s vadami.
- 4.6. Nárok na odstoupení od smlouvy z důvodu vad na zboží má kupující pouze v případě, že vada zboží je neodstranitelná a prodávající neposkytl výše uvedeným způsobem slevu, nebo nebude prodávajícím v souladu s výše uvedeným postupem odstraněna a tato vada způsobuje nepoužitelnost zboží v souladu s jeho obvyklým způsobem použití.

Článek 5

Společná a závěrečná ustanovení.

- 5.1. Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran.

KS IVECO vzor platný od 23. 1. 2012

Za věcnou správnost:

Kontrola PÚ:

Strana 4 (celkem 5)



- 5.2. Tuto smlouvu lze měnit pouze na základě dohody, formou vzestupně číslovaných oboustranně podepsaných dodatků, pod sankcí neplatnosti. Tuto smlouvu není možné vypovědět s výjimkou možnosti odstoupení od smlouvy z důvodů v této smlouvě výslovně uvedených.
- 5.3. Tato smlouva je sepsána ve třech stejnopisech, z nichž prodávající obdrží jedno a kupující po dvou vyhotoveních. Každý stejnopis má platnost originálu.
- 5.4. Smluvní strany se dohodly, že právní úprava smlouvy obsažená v obchodním zákoníku se na právní vztahy vyplývající z této smlouvy vztahuje pouze v případě, pokud tyto nejsou výslovně upraveny. Jestliže se ukáže určité ustanovení smlouvy neplatným nebo neúčinným, nečiní to neplatnou nebo neúčinnou celou smlouvu, ale pouze takové ustanovení. V takovém případě se smluvní strany zavazují neúčinné a neplatné ustanovení nahradit novým ustanovením, které je svým účelem a hospodářským významem co nejblíží ustanovení této smlouvy, jež má být nahrazeno.
- 5.5. Smluvní strany prohlašují, že jim není známo, že by byli úpadeč ani dlužníky, vůči nimž je vedeno insolvenční či exekuční řízení. V případě, že nastane taková skutečnost, je taková smluvní strana povinna neprodleně o tom vyrozumět druhou smluvní stranu, která je oprávněna v takovém případě od této smlouvy odstoupit.
- 5.6. Strany se dohodly, že spory vzniklé z této smlouvy budou řešit v prvé řadě smírným jednáním. V případě, že tato cesta nepovede k vyřešení sporu, bude spor řešit obecný soud v České republice dle českého právního řádu.
- 5.7. V souladu se zněním § 386 odst.1 obchodního zákoníku strany omezují právo na náhradu škody způsobené neúmyslně kupujícímu na maximálně deset procent z kupní ceny.
- 5.8. Účastníci kupní smlouvy prohlašují po jejím přečtení, že tuto smlouvu sepsali podle svojí vážné a svobodné vůle, souhlasí s ní nikoli v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz toho opatřují smlouvu vlastnoručními podpisy osob oprávněných k podpisu této smlouvy.

V Hustopečích dne 30.3.2012

V Ivanovicích na Hané dne 30.3.2012

Bioveta, a.s.

Komenského 212
682 23 Ivanovice n. H.
tel.: 517 343 633, fax: 517 363 294
IČO: 25301016 DIČ: CZ25301016

Ing. Pavel Richter
ředitel divize IVECO MORAVIA
AGROTEC a.s.

Ing. Libor Bittner, CSc.
předseda představenstva
BIOVETA a.s.

MVDr. Jiří Nezval
člen představenstva
BIOVETA a.s.

[illegible]

MVDy. Jiří Nezval
člen představenstva
BIOVETA a.s.

CONFORM CU ORIGINALUL



Traducere din limba cehă

Contract de cumpărare

Încheiat azi, în conformitate cu § 409 și urm. din Codul Comercial, la data, luna și anul mai jos menționate între părțile contractante de mai jos:

AGROTEC a.s.

cu sediul: Brnenska 74, 690 01 Hustopece
reprezentată de: Ing. Martin Rada, vicepreședintele consiliului de administrație
împuternicit de consiliul de administrație
Contact bancar: număr de cont CZK: 8010-0400330153/0300
număr cont EUR: 30155280/0300, IBAN CZ38 0300 1712 8004
0330 1553

CUI: 00544957
CIF: CZ00544957

înscrisă în Registrul Comerțului la Tribunalul de pe lângă Primăria Orașului Praga,
volumul B, poziția 138
reprezentant autorizat în aspecte contractuale și materiale: ing. Pavel Richter, director
divizia IVECO MORAVIA
în continuare numai **vânzător**

și

BIOVETA a.s.

cu sediul: Komenskeho 212, 683 23 Ivanovice na Haně
reprezentată de: Ing. Libor Bittner, CSc., președintele consiliului de administrație
și MUDr. Jiri Nezval, membru în consiliul de administrație

CUI: 25304046
CIF: CZ25304046

înscrisă la Tribunalul regional din Brno, volumul B, poziția 2014
reprezentant autorizat în aspecte contractuale și materiale: ing. Libor Bittner, președintele
consiliului de administrație
în continuare numai **cumpărător**

Articolul 1 Obiectul contractului

Prin prezentul contract vânzătorul vinde vehicul rutier mai jos specificat (în continuare numai obiectul vânzării) și cumpărătorul îl cumpără și se obligă să-l ridice și achite prețul de achiziție negociat.

Obiectul vânzării este 1 buc. a următorului vehicul:

CONFORM CU ORIGINALUL



Traducere din limba cehă

- 1.1 șasiu cu două osii cu acționare pe osia din spate, marcă de fabricație IVECO Eurocargo model 150E28RP, ampatament 5.670 mm, culoare albă IC194, în specificația descrisă în anexa nr.1, care este parte integrantă a contractului.
- 1.2 Dotările vehiculului : transmîtor TTI880 inclusiv montajul.
- 1.3 Suprastructura : a) carosată și b) agregat – totul în specificația descrisă în anexa nr.1, care este parte integrantă a contractului.
- 1.4. Împreună cu obiectul vânzării se va preda și documentația aferentă:
- instrucțiuni de utilizare, cartea de service, cartea tehnică a vehiculului.

Articolul 2 Prețul bunului

2.1 Vînzătorul livrează obiectul vânzării menționat la art. 1 din prezentul contract cumpărătorului pentru prețul agreeat de **2.357.325,- coroane cehe (CZK) fără TVA**. Valoarea TVA-ului se stabilește conform normei de drept valabile la data îndeplinirii fiscale.

2.2 Prețul este compus din

a) prețul contractual al șasiului	1.304.675,- CZK
b) prețul contractual al dotărilor	12.000,- CZK
c) prețul contractual al suprastructurii	1.040.650,- CZK
d) prețul total fără TVA	2.357.325,- CZK
e) taxa pe valoarea adăugată	471.465,- CZK
f) prețul total cu TVA	2.828.790,- CZK

În cazul schimbării valorii legale a TVA-ului articolele e) și f) se vor modifica conform pct.2.1.

2.3 Prețul de achiziție va fi achitat de cumpărător cel târziu la momentul preluării obiectului vânzării, prin transfer bancar, astfel încât plata să fie creditată în contul vînzătorului la momentul predării.

În cazul achitării prin intermediul unei societăți de leasing se va prezenta ca dovadă a achitării prețului de achiziție prin înmînarea contractului de leasing acceptat. Vînzătorul are dreptul să refuze alegerea societății de leasing, ceea ce este obligat să comunice cumpărătorului imediat, cel târziu în termen de 15 zile de la momentul în care a luat cunoștință de societatea de leasing aleasă. În cazul achitării prin intermediul unei societăți de leasing, contractul de cumpărare servește ca model pentru contractul de cumpărare cu societatea de leasing. Părțile au agreeat că încheierea unui contract de leasing între cumpărător și societatea de leasing este condiție de reziliere a prezentului contract de cumpărare.

2.4. Vînzătorul a agreeat cu cumpărătorul asupra acordării unei garanții în valoare de 120.000,- CZK, care va fi achitată de cumpărător în contul vînzătorului cel târziu la data de 28.3.2012 în baza invitației de achitare a garanției emise de cumpărător. Garanția servește ca asigurare de acoperire a cheltuielilor vînzătorului legate de comandă și de



Traducere din limba cehă

importul obiectului vânzării la producător în cazul ieșirii din contract. Garanția va fi returnată cumpărătorului la momentul preluării vehiculului și anume prin transfer bancar în contul cumpărătorului. În cazul ieșirii din contractul de cumpărare a cumpărătorului sau vânzătorului, după efectuare eventualelor compensări, garanția va fi returnată cumpărătorului cel târziu în termen de 21 de zile de la data încetării valabilității acestui contract.

2.5. Părțile contractante au mai agreat că obiectul vânzării rămâne până la plata integrală a prețului de achiziție în proprietatea vânzătorului și cumpărătorul nu are dreptul să transfere dreptul de proprietate asupra bunului asupra unui terț și nici să-l greveze de sarcini în favoarea unui terț. În cazul nerespectării acestei dispoziții de către cumpărător sau de vreun un angajat al acestuia, cumpărătorul achită vânzătorului întreaga daună apărută din aceasta inclusiv eventualele cheltuieli cu cuantificarea acesteia. În cazul în care părțile contractante nu cad de acord asupra valorii daunei, vânzătorul numește un expert judiciar din lista experților ținută la Tribunalul regional din Brno, iar expertul selectat stabilește valoarea daunei cauzate și anume printr-o expertiză de specialitate.

2.6 Părțile contractante au agreat că prețul contractual menționat la articolul 2 punctul 2.2 a) a fost stabilit la cursul de schimb al băncii Komerční banka vânzări devize la cursul de schimb de 25,50 CZK/1 Euro. Dacă se ajunge la schimbarea cursului cu mai mult de 1% în sus sau în jos, cumpărătorul se obligă să achite prețul contractual modificat de impactul cursului. Data hotărâtoare pentru stabilirea prețului final de achiziție este data livrării sașului vânzătorului conform datei de pe lista internațională de colisaj CMR (Convention relative au contrat de transport international de Merchandise per route).

Articolul 3

Drepturile și obligațiile părților contractante

3.1 Vânzătorul se obligă să livreze obiectul contractului până la **30.7.2012**. În cazul nerespectării termenului de predare a vehiculului, cumpărătorul are dreptul să solicite de la vânzător achitarea unei amenzi contractuale în valoare de **0,05%** din prețul de achiziție fără TVA pentru fiecare zi de întârziere. Dacă vânzătorul va fi în întârziere cu livrarea obiectului vânzării conform prezentului contract cu mai mult de 30 de zile, cumpărătorul are dreptul să iasă unilateral din prezentul contract.

3.2. Obiectul vânzării va fi predat la sediul cumpărătorului eventual într-un loc al unei unități organizaționale a sa. Vânzătorul este obligat să anunțe din timp cumpărătorului locul și momentul predării. Condiția predării obiectului vânzării este achitarea prețului de achiziție sau predare contractului de leasing acceptat de vânzător, dacă părțile contractante nu stabilesc altfel în scris.

3.3 Cumpărătorul este obligat ca la invitația scrisă a vânzătorului să preia obiectul vânzării. Dacă cumpărătorul nu preia obiectul vânzării nici după invitații repetate ale vânzătorului, acesta intră în întârziere cu îndeplinirea obligației sale și trece asupra acestuia riscul de apariție a daunei asupra bunului. Dacă cumpărătorul se află în întârziere cu preluarea bunului pentru mai mult de 14 zile, vânzătorul are dreptul să iasă unilateral

CONFORM CU ORIGINALUL



Traducere din limba cehă

din prezentul contract. Într-un astfel de caz cumpărătorul achită vânzătorului o amendă contractuală în valoare de 120.000,- CZK ca compensare a cheltuielilor vânzătorului apărute în conexiune cu comanda obiectului vânzării, cu transportul și manipularea cu obiectul vânzării. Vânzătorul emite cumpărătorului un document fiscal pentru amenda contractuală.

3.4 Vânzătorul este obligat ca la predarea bunului să instruiască calificat cumpărătorul asupra modului de utilizare a bunului vânzării, așa cum este prezentat de producător.

3.5. Cumpărătorul este obligat să inspecteze cu atenție bunul la dat predării sale. Eventualele pretenții pentru defectele bunului în ceea ce privește cantitatea, tipul, execuția sau calitatea trebuie aplicate de cumpărător cel târziu într-o zi lucrătoare după ce a constatat defectele în cadrul inspecției de specialitate efectuate.

3.6. Vânzătorul, în cazul neachitării garanției pentru prețul de achiziție are dreptul ca în termen de zece zile de la data stabilită la punctul 2.2. din contract să iasă unilateral din contract sau să considere că au fost grav încălcate obligațiile contractuale din partea cumpărătorului.

Articolul 4 Condițiile de garanție

4.1. Vânzătorul se obligă în baza comenzilor ferme operaționale ale cumpărătorului să efectueze contra cost și cu titlu gratuit, conform condițiilor producătorului, service-ul de garanție și post-garanție, inspecțiile și reparațiile.

4.2. Vânzătorul asigură pentru bunurile noi o garanție de 12 luni fără limitarea kilometrilor parcurși.

Dacă cumpărătorul îndeplinește în timpul primului an de operare a vehiculului condițiile de inspecții de garanție și service-ul stabilit de producător, producătorul oferă o garanție extinsă cu alte 12 luni cu limitarea numărului de kilometri parcurși la 200 000 km.

4.3 Condițiile de garanție și de garanție extinsă, (eventual în engleză drive line), dacă este acordată, sunt precizate în Declarația de garanție în care sunt stabilite ce defecte vor fi recunoscute ca fiind în garanție, condițiile de păstrare a garanției și excepțiile de la garanție. Normele de întreținere și operare sunt precizate în instrucțiunile producătorului. Garanția pentru suprastructură: condițiile de garanție a suprastructurii, excepțiile de la garanție, regulile de întreținere și condițiile de menținere a garanției sunt menționate în declarația de garanție a furnizorului suprastructurii.

Garanția pentru dotările suplimentare: condițiile de garanție a suprastructurii, excepțiile de la garanție, regulile de întreținere și condițiile de menținere a garanției sunt menționate în declarația de garanție a furnizorului sau producătorului de dotări suplimentare.

4.4 Cumpărătorul declară că părțile mai sus specificate ce fac obiectul contractului la care există observația **Furnizor numit** sunt solicitate în baza propriei alegeri. Are la cunoștință de faptul că pentru vânzător este vorba de un furnizor neaprobat și astfel

CONFORM CU ORIGINALUL

Traducere din limba cehă



vânzătorul nu poartă nicio răspundere pentru conformitatea obiectului contractului cu cerințele cumpărătorului. Părțile au agreeat că pretențiile privind defectele vor fi reclamate de către cumpărător direct la cumpărător – Furnizorul numit și astfel vânzătorul oferă garanția mai jos menționată numai pentru o parte din obiectul contractului.

4.5 Cu titlu de răspundere pentru defectele bunului, cumpărătorul poate avea pretenții în cazul defectelor ce pot fi eliminate prin repararea acestora sau prin livrarea unui bun de rezervă, în cazul defectelor ce nu pot fi eliminate, se va acorda o reducere adecvată din prețul bunului. Pretenția concretă, modul și termenul de eliminare a defectelor este ales și stabilit de vânzător. Cumpărătorul are dreptul să facă alegerea dreptului și modului de eliminare a defectului numai dacă vânzătorul nu face această alegere în termen de 30 de zile de la aplicarea răspunderii pentru defecte (reclamație) sau dacă vânzătorul nu elimină defectul în termenul stabilit. Valoarea reducerii acordată pentru bun va fi stabilită de expertul judiciar în conformitate cu punctul 2.5 și anume sub forma unei diferențe între valoarea bunului fără defecte și a bunului cu defecte.

4.6 Dreptul de ieșire din contract pe motivul defectelor asupra bunului îi revine cumpărătorului numai în cazul în care defectul bunului nu poate fi eliminat și vânzătorul nu a oferit o reducere de preț conform modului mai sus menționat, sau dacă defectul nu este eliminat de vânzător în modul mai sus menționat, iar acest defect cauzează imposibilitatea folosirii bunului pentru destinația lui curentă.

Articolul 5

Dispoziții comune și finale

5.1 Contractul intră în vigoare la data semnării sale de ambele părți contractante.

5.2 Prezentul contract poate fi modificat doar în baza acordului mutual sub forma actelor adiționale numerotate crescător, semnate de ambele părți, iar aceasta sub sancțiunea invalidității lor. Prezentul contract nu poate fi reziliat, cu excepția posibilității ieșirii din contract pe motivele menționate în mod expres în prezentul contract.

5.3 Prezentul contract este redactat în trei exemplare originale, din care vânzătorul primește unul, iar cumpărătorul două exemplare. Fiecare exemplar are valabilitate de original.

5.4 Părțile contractante au agreeat că reglementarea de drept a contractului regăsită în Codul comercial, se aplică asupra relațiilor de drept ce rezultă din prezentul contract, numai în cazul în care acestea nu sunt reglementate în mod expres. Dacă se dovedește că o anumită dispoziție a contractului este invalidă sau nu are efect, această invaliditate sau lipsă de efect nu se aplică asupra întregului contract, ci numai asupra respectivei dispoziții. Într-un astfel de caz părțile contractante se obligă să înlocuiască dispoziția invalidă sau care nu are efect cu o nouă dispoziție care prin scopul și înțelesul ei economic este cea mai apropiată de dispoziția din contract ce a fost înlocuită.

fg



CONFORM CU ORIGINALUL

Traducere din limba cehă

5.5 Părțile contractante declară că nu le este cunoscut că ar fi în lichidare și nici debitor și împotriva lor nu s-a instituit o procedură de insolvență sau execuție. În cazul în care apare această realitate, respectiva parte contractante este obligată ca fără întârziere să aducă la cunoștința celeilalte părți contractante, care în acest caz are dreptul să iasă din contract.

5.6 Părțile au agreeat că litigiile ce apar în baza prezentului contract vor fi soluționate în primul rând pe cale amiabilă. În cazul în care această cale nu duce la soluționarea litigiului, acesta va fi soluționat de instanța de drept din Republica Cehă, conform normei de drept cehă.

5.7 În conformitate cu dispozițiile § 386 aliniat 1 din Codul comercial, părțile își rezervă dreptul la compensarea daunei cauzată involuntar cumpărătorului, în valoare maximă de 10% din prețul de achiziție.

5.8 Participanții la contractul de achiziție declară că după citirea acestuia au redactat prezentul contract conform voinței lor libere și ferme, sunt de acord cu acesta și nu l-au semnat în condiții clar defavorabile sau presiune și ca dovadă a celor menționate, își adaugă pe contract semnăturile olografe ale persoanelor autorizate să semneze prezentul contract.

În Custopece, azi 05.04.2012
Ing. Pavel Richter ss. *indesc.*
Director divizie
Iveco Moravia
Agrotec a.s.

În Ivanoviceh na hane, azi 30.03.2012
Ing. Libor Bittner, csc MUDr Jiri Nezval
Președinte CA Membru CA
Bioveta a.s. Bioveta a.s.
Ștampilă Bioveta a.s., Komenskeho 212, 683 23
Ivanovice, n.H.
Text ilizibil

CONFORM CU ORIGINALUL

Traducere din limba cehă



Anexa nr. 1 la contractul nr. 10000003775

1.1 Sașiul cu două osii cu acționare pe osia din spate, marcă de fabricație Iveco Eurocargo, 150E28RP, ampatament 5.670 mm, culoarea albă IC 194, are următoarele dotări standard: Euro 5, cabină de zi, sistem anti-derapaj ASR, inclusiv ABS și EBL, geamuri acționate electric, frână de motor, filtru de aer în spatele cabinei, oglindă retrovizoare încălzită și cu acționare electrică, filtru de polen în sistemul de aspirație al cabinei, 6 buc. oglinzi retrovizoare, comenzi pe volan, tahograf digital, servo-direcție, imobilizator, rezervor de combustibil de 200 l, rezervor 25 l AD Blue, inclusiv încălzire decuplare mecanică, baterii cu acumulator, scaun cu două locuri pentru pasager, geamuri fumurii, limitator de viteză, schimbător tensiune 24/12 V, dulăpioare rabatabile superioare în cabină, roată de rezervă și cheie de roată, cric hidraulic, ștergătoare, capac cu închidere pentru rezervorul de combustibil, centuri de siguranță, tetiere, 2 perne pneumatice, dezumidificator încălzit al cutiei de viteze, filtru de combustibil încălzit, rabatare manuală - hidraulică a cabinei, trapă manuală la cabina lungă, oglindă retrovizoare cu o lățime de 2.350 mm, scaunul șoferului cu reglare pneumatică. Acoperișul înălțat, inclusiv geamurile acționate electric, cabină lungă, osie spate pneumatică, climatizare, cutie de viteze cu 9 trepte, rezervor de aluminiu de 280 l, culoare albă, închidere centralizată cu telecomandă, filtru de aer în spatele cabinei, aspirare superioară, pregătire pentru echipament de tracțiune – cabluri electrice pe bara din spate, radio și CD auto, inclusiv antenă și boxe, cadru extins al oglinzilor retrovizoare, faruri de ceață, fază scurtă, perdea protecție solară, alternator de putere și compresor, bară de protecție lăcuită.

Dotări „mini tir S9” – încălzire suplimentară cu motorină tip WEBASTO, capac închidere diferențial, baterie 170 A, scaun șofer reglare pneumatică, scaun de 1 loc pentru pasager, temporizator, faruri de ceață, al doilea pat, ecran multifuncțional.

1.2 Dotările vehiculului: transmițător TTI 880, inclusiv montaj

1.3 Suprastructură: total 1.040.650 CZK (509.950 CZK + 530.700 CZK)

a. Caroserie 45,1 mc (509.950 CZK)

- panouri poliuretanice LAMBERET, culoare albă
- lungimea exterioară/interioară 7920/7740 mm, lățimea exterioară/interioară 2600/2460 mm, înălțimea interioară asupra construcției 2350 mm
- cadru din oțel zincat la cald, înălțime 160 mm, podea izolată, antiderapantă, grosime 128 mm
- plintă din aluminiu pentru podea, înălțime 250 mm
- perete frontal, grosime 184 mm, secțiune pentru agregatul Supra 750S,
- tavan grosime 85 mm, pereți laterali grosime 59 mm
- uși în două canate în spate, în cadru de inox, cu încuietori exterioare individuale, grosime 85 mm
- fixarea ușilor deschise din spate cu cleme inferioare, iluminarea interiorului se face din tavan, ștergătoarele din plastic pentru aripi, iluminat interior conform CEE, plăcuțe reflectorizante spate
- plintă de ancorare din oțel pe pereți laterali
- acoperirea secțiunii pe pereții laterali

A handwritten signature in blue ink, possibly reading 'J. J. J.', located at the bottom right of the page.

CONFORM CU ORIGINALUL



Introducere din limba cehă

- dotări ADR clasa 3, plăcuțe, HP 6 kg., HP 2 kg., cutie, certificat FRC și montaj

b. Agregat (530.700 CZK)

CARRIER SUPRA 750S cu motor diesel propriu (449.000 CZK) data logger, DATA COLD 250R (22.000 CZK) încălzire suplimentară de înaltă presiune Nordic (46.200 CZK), încălzire sistem combustibil (8.500 CZK), senzor SAS (5.000 CZK).

Ing. Robert Labík *ss. indesc.*
Șef vânzări
Agrotec a.s.

Ing. Libor Bittner, csc
Președinte CA
Bioveta a.s.

MUDr. Jiri Nezval
Membru CA
Bioveta a.s.

Ștampilă Bioveta a.s., Komenského 212, 683 23
Ivanovice, n.H.
Text ilizibil

Ștampilă,

Clauză de autentificare conform Registrului de autentificări al Primăriei orășenești
Ivanovice na hane

nr. de ordine al autentificării 284/2014

Această copie completă conține 6 pagini și corespunde întocmai cu actul prezentat după
care s-a efectuat, acest act fiind act original ce conține 6 pagini.

Actul după care s-a făcut certificarea nu conține niciun element vizibil de asigurare al
cărui conținut să fie parte al înțeleșului de drept al prezentului act.

În Ivanovice na hane, azi 02.06.2014

Marie Konecna, *ss. indesc.*

(Prenumele și numele persoanei verificatoare care a efectuat autentificarea sau ștampila
cu numele său)

Ștampilă rotundă, Primăria orășenească din Ivanovice na hane,
Amprenta ștampilei oficiale și semnătura persoanei verificatoare



EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ OSVĚDČENÍ O REGISTRACI VOZIDLA (TECHNICKÝ PRŮKAZ)

Permiso de circulación. Parte II. • Registreringsattest. Del II. • Zulassungsbescheinigung. Teil II. Registreringsattest. Osa II. • Άδεια κυκλοφορίας. / Πιστοποιητικό Εγγραφής. Μέρος II. Teastas claraithe. Part II. • Registration certificate. Part II. • Certificat d'immatriculation. Partie II. Carta di circolazione. Parte II. • Reģistrācijas apliecība. II. daļa • Registracijos liudijimas. II. dalis Forgalmi engedély. II. rész • Certifikat ta' Registrazzjoni. L-II. Partie • Kentekenbewijs. Deel II. Dowód Rejestracyjny. Część II. • Certificado de matrícula. Parte II. • Osvedčenie o evidencii. Časť II. Prometno dovoljenje. Del II. • Rekisteröintitodistus. Osa II. • Registreringsbeviset. Del II. Свидетельство за регистрация. Част II. • Partea II a Certificatului de Immatriculare Prometna Dozvola Certificat d'immatriculation II.



UJ 605221

ZÁKLADNÍ ÚDAJE O REGISTRACI

B. Datum první registrace vozidla: 27.05.2019	Datum první registrace vozidla v ČR: 27.05.2019
A. Registrační značka vozidla 2BF6000	A. Registrační značka vozidla
C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) BIOVETA, A. S. RČ/Č 25304046	C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) RČ/Č
C.2.3. Adresa pobytu/sídlo KOMENSKÉHO 212/12 IVANOVICE NA HANÉ, 683 23	C.2.3. Adresa pobytu/sídlo
C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) RČ/Č	C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) RČ/Č
C.1.3. Adresa pobytu/sídlo V VÝŠKOV dne 27.05.2019	C.1.3. Adresa pobytu/sídlo V dne
Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam)	Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam)
Podpis	Podpis
otisk razítka	otisk razítka
V dne	V dne
A. Registrační značka vozidla	A. Registrační značka vozidla
C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)	C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)
RČ/Č	RČ/Č
C.2.3. Adresa pobytu/sídlo	C.2.3. Adresa pobytu/sídlo
C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)	C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)
RČ/Č	RČ/Č
C.1.3. Adresa pobytu/sídlo	C.1.3. Adresa pobytu/sídlo
V dne	V dne
Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam)	Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam)
Podpis	Podpis
otisk razítka	otisk razítka
V dne	V dne

ÚŘEDNÍ ZÁZNAMY

DNE 27.05.2019 BYLO VYDÁNO ORV Č. UAU395111.
DNE 05.08.2019 PROVEDENA HROMADNÁ PŘESTAVBA VOZIDLA SPOČÍVAJÍCÍ V MONTÁŽI CHLADÍRENSKÉ JEDNOTKY. PŘESTAVBU PROVEDLA FIRMA VIZ. ČÁST "DALŠÍ ZÁZNAMY" V TP. RUBRIKY Č.1,2,6, 7,8,G,12,13,14,15,16 - ÚŘEDNĚ OPRAVENY. BYLO VYDÁNO ORV Č. UAU 392907.



V		V	
dne	Podpis	dne	Podpis
A. Registrační značka vozidla		A. Registrační značka vozidla	
C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)		C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)	
RČAČ		RČAČ	
C.2.3. Adresa pobytu/sídlo		C.2.3. Adresa pobytu/sídlo	
C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)		C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)	
RČAČ		RČAČ	
C.1.3. Adresa pobytu/sídlo		C.1.3. Adresa pobytu/sídlo	
V		V	
dne	Podpis	dne	Podpis
Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam)		Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam)	
V		V	
dne	Podpis	dne	Podpis

ÚŘEDNÍ ZÁZNAMY

DNE 27.05.2019 BYLO VYDÁNO ORV Č. UAU395111.
DNE 05.08.2019 PROVEDENA HROMADNÁ PŘESTAVBA VOZIDLA SPOČÍVAJÍCÍ V MONTÁŽI CHLADÍRENSKÉ JEDNOTKY. PŘESTAVBU PROVEDLA FIRMA VIZ. ČÁST "DALŠÍ ZÁZNAMY" V TP. RUBRIKY Č.1,2,6, 7,8,9,12,13,14,15,16 – ÚŘEDNĚ OPRAVENY. BYLO VYDÁNO ORV Č. UAU 392907.

POUČENÍ

- Osvědčení o registraci je veřejná listina.
- Osvědčení o registraci musí být bezpečně uloženo. Ztrátu nebo zničení osvědčení o registraci je jeho držitel povinen neprodleně ohlásit věcně příslušnému orgánu státní správy.
- Zápisy do osvědčení o registraci smí provádět jen oprávněná osoba.
- Osvědčení o registraci se předkládá příslušným orgánům při provádění úkonů ve vztahu k vozidlu nebo na jejich výzvu.

OSVĚDČENÍ O TECHNICKÉ ZPUSOBILOSTI VOZIDLA

Platí do: 24.5.2020 Tech. prohlídka provedena dne: 24.5.2019 Č. protokolu: LOVEI	Platí do: 25.05.2021 Tech. prohlídka provedena dne: 25.05.2020 Č. protokolu: 12-05-0181	Platí do: Tech. prohlídka provedena dne: Č. protokolu:	Platí do: Tech. prohlídka provedena dne: Č. protokolu:
Platí do: Tech. prohlídka provedena dne: Č. protokolu:	Platí do: Tech. prohlídka provedena dne: Č. protokolu:	Platí do: Tech. prohlídka provedena dne: Č. protokolu:	Platí do: Tech. prohlídka provedena dne: Č. protokolu:
Platí do: Tech. prohlídka provedena dne: Č. protokolu:	Platí do: Tech. prohlídka provedena dne: Č. protokolu:	Platí do: Tech. prohlídka provedena dne: Č. protokolu:	Platí do: Tech. prohlídka provedena dne: Č. protokolu:

TECHNICKÝ POPIS VOZIDLA		Tel.: 318 602 319 Fax: 00420517 00420517 E-mail: info@bioveta.cz NÁKUPNÍ AUTOMATIZACE	
K ZTP č.: 11606-120		ES/EU č.: e5*2007/46*1210100	
Vozidlo	1 Druh vozidla:		
	2		
	J Kategorie vozidla:	N3	
Motor	D.1 Tovární značka:	VOLVO	
	D.2 Typ:	VTJ3R	Verze: N5RR1I675*
	D.3 Obchodní označení:	FM	
Enise	E Identifikační číslo vozidla (VIN):	YV2X9J0C7KB910133	
	3 Výrobce vozidla:	VOLVO TRUCK CORP., GÖTEBORG, ŠVÉDSKO	
	4 Výrobce:	VOLVO POWERTRAIN CORPORATION	
Kategorie	5 Typ:	D11K330 EUVI	P.3 Palivo: NM
	P.2 Max. výkon [kW] / P.4 ot. [min ⁻¹]:	251.0/1 800	P.1 Zdvih. objem [cm ³]: 10 837
	V.9 Předpis EHK OSN č.:	Předpis EHS/ES/EU č.:	2018/932D
Rozměry	V.6 Korigovaný součinitel absorpce [m ⁻¹]:	0.50	V.7 CO ₂ [g.km ⁻¹]:
	6 Výrobce:		
	7 Druh (typ):		
Hmotnosti	8 Výrobní číslo (v dalším stupni):		
	R Barva:	1110 BILÁ	
	S Počet míst: - celkem:	2	S.1 - k sezení: 2
Hmotnosti	10 Maximální zatížení střechy [kg]:	11 Objem cisterny [m ³]:	
	12 Celková [mm]: - délka:	13 Šířka:	14 - výška:
	M Rozvor [mm]:	5 600 + 1 370	
Hmotnosti	15 Rozměry ložné plochy [mm]: - délka:	16 - šířka:	
	G Provozní hmotnost [kg]:	26 500/26 000	
	F.1 Největší technicky přípustná / F.2 povolená hmotnost [kg]:	26 500/26 000	
Hmotnosti	N Největší technicky přípustná/povolená hmotnost na nápravu [kg]: N.1; N.2; N.3; N.4	7 500/7 500; 11 500/11 500; 7 500/7 500	
	17 Největší svisle statické zatížení spojovacího zařízení (záves/točnice) [kg]:	Z 350	
	O.1 Největší technicky přípustná/povolená hmotnost přípojného vozidla [kg]: - brzděného:	3 500/3 500	
Hmotnosti	O.2 - nebrzděného:	750/750	
	18 Největší technicky přípustná / F.3 povolená hmotnost jízdní soupravy [kg]:	30 000/29 500	
	19 Spojovací zařízení - druh a typ:		
Nápravy	L Počet náprav - z toho poháněných:	3 - 1 STŘEDNÍ	
	Kola a pneumatiky na nápravě (1-2-3-4-...): - rozměry/montáž (zdvojená = [2]):	22.5X11.75; 385/55R22.5-160 K	
	20 1.	22.5X9.00; 315/70R22.5-150 L [2]	
Nápravy	21 2.	22.5X9.00; 315/70R22.5-156 L	
	22 3.		
	23 4.		
Nápravy	T Nejvyšší rychlost [km.h ⁻¹]:	90	
	24 Brzdy (ANO/NE): - provozní:	- ABS:	- parkovací:
	U Vnější hluk vozidla [dB (A)]: U.1 - stojícího / U.2 ot.[min ⁻¹]:	89/1 350	- odlehčovací:
Nápravy	25 Spotřeba paliva: - předpis č.:	26 - při rychlosti [km.h ⁻¹]:	
	27 [l.100 km ⁻¹]:		
	Q Poměr výkon/hmotnost [kW.kg ⁻¹]:	AUT	
Nápravy	28 Retardér:		
	29 Razení převodovky (MAN/AUT):	30 Hydropohon:	
	Další údaje viz část DALŠÍ ZÁZNAMY:		

CONFORM CU ORIGINALUL

MKZ S.R.O. BRNO, ČR
14 KLIMATIZOVANÁ NÁSTAVBA
043/2019

11 370/2 600/3 710
8 810/2 460
12 510

ZÁZNAM O SCHVÁLENÍ TECHNICKÉ ZPŮSOBILOSTI VOZIDLA

Níže podepsaný potvrzuje, že vozidlu byla schválena technická způsobilost k provozu na pozemních komunikacích.
(V případě schválení technické způsobilosti jednotlivého vozidla, nebo schválení jednotlivého vozidla v dalším stupni, je otisk schválení č.j. rozhodnutí.
Pokud se jedná o typové schválení vozidla, č. schválení se nevyplňuje.)

Doklad o nabytí
vozidla - záznam
o celním
projednávání

Vozidlo: č. schválení:

Datum: 03.05.2019

Otisk razítka a podpis oprávněné osoby

Schválení
v dalším
stupni:

č. schválení:

Datum:

Otisk razítka a podpis oprávněné osoby

otisk
razítka
podpis

DALŠÍ ZÁZNAMY

Dostavba musí být schváleného typu nebo jednotlivě schválena.

#D.2: VTJ3R; U1FMA3; N5RR1I67519759CxxURA

#V.9: 2018/932D; EURO 6 D

Nápravy	L Počet náprav - z toho poháněných:	3 - 1 STŘEDNÍ	
	Kola a pneumatiky na nápravě (1-2-3-4-...) - rozměry/montáž (zdvojená = „2“):	22.5X11.75; 385/55R22.5-160 K	
	20 1.	22.5X9.00; 315/70R22.5-150 L [2]	
	21 2.	22.5X9.00; 315/70R22.5-156 L	
	22 3.		
	23 4.	90	
	T Nejvyšší rychlost [km.h ⁻¹]:	90	
	24 Brzdy (ANO/NE): - provozní: - ABS:	- parkovací: 89/1 350 - odlehčovací: 77.0	
	U Vnější hluk vozidla [dB (A)]: U.1 - stojícího / U.2 at [min ⁻¹]:	U.3 - za jízdy:	
	25 Spotřeba paliva: - předpis č.:	26 - při rychlosti [km.h ⁻¹]:	
27 [l.100 km ⁻¹]:			
Q Poměr výkon/hmotnost [kW.kg ⁻¹]:	AUT		
28 Retardér:			
29 Razení převodovky (MAN/AUT):	30 Hydropohon:		
Další údaje viz část DALŠÍ ZÁZNAMY:			

CONFORM CU ORIGINAL



ZÁZNAM O SCHVÁLENÍ TECHNICKÉ ZPŮSOBILOSTI VOZIDLA

Níže podepsaný potvrzuje, že vozidlu byla schválena technická způsobilost k provozu na pozemních komunikacích.
(V případě schválení technické způsobilosti jednotlivého vozidla, nebo schválení jednotlivého vozidla v dalším stupni, je dle schválení č.j. Rozhodnutí.
Pokud se jedná o typové schválení vozidla, č. schválení se nevyplňuje.)

Doklad o nabytí
vozidla - zápis
o celním
projednávání

Vozidlo: č. schválení

03.05.2019

Datum

Otisk razítka a podpis oprávněné osoby

Schválení
v dalším

stupni: č. schválení

Datum

Otisk razítka a podpis oprávněné osoby

otisk
razítka
podpis

DALŠÍ ZÁZNAMY

Dostavba musí být schváleného typu nebo jednotlivě schválena.

#D.2: VTJ3R; U1FMA3; N5RR1I67519759CxxURA

#V.9: 2018/932D; EURO 6 D

Variabilní provedení vozidla:

#20: 22.5x9.00; 315/70 R22.5 154-L

22.5x11.75; 385/65 R22.5 158-L

Vozidlo plní požadavky zákona č. 56/2001 Sb.

Rozhodnutím MDČR č. HP-0329 č.j. 1309/2018-15-SCH2/1 ze dne 20.7.2018
byla provedena dostavba vozidla a mění se údaje v TP:

1	NÁKLADNÍ AUTOMOBIL	12	11 370
2	BB SKŘÍŇOVÝ	13	2 600
6	MKZ S.R.O. BRNO, ČR	14	3 710
7	04 KLIMATIZOVANÁ NÁSTAVBA	15	8 810
8	043/2019	16	2 460
G	12 510		

Provedena montáž chladírenské jednotky Carrier Supra 1150

Nástavba plní požadavky zákona 56/2001 Sb.

MKZ spol. s r.o.
Videňská 100, 619 00 BRNO
DIČ: CZ41605900

VYSKOV

- 5. 08. 2019



CONFORM CU ORIGINALUL

Traducere din limba cehă



**UNIUNEA EUROPEANĂ
PARTEA A II-A A CERTIFICATULUI DE ÎNMATRICULARE
(CARTEA DE IDENTITATE TEHNICĂ)**

REPUBLICA CEAHĂ

UJ 605221

INFORMAȚIILE DE BAZĂ ALE ÎNREGISTRĂRII:

B.DATA PRIMEI ÎNMATR.VEHIC: 27.05.2019 DATA PRIMEI ÎNMATR. ÎN REP.CEAHĂ: 27.05.2019

A. NR DE ÎNMATRICULARE VEHICUL

A. NR. DE ÎNMATRIC. VEHICUL

2BF6000

C2.1.și c22 Proprietar (numele și pren. sau numele C2.1.și c22 Proprietar (numele și pren. sau numele comercial) numele comercial)

BIOVETA, A.S.

CNP/CUI: **25304046**

CNP/CUI:

C 2.3.Domiciliu permanent/sediu

2.3. Domiciliu permanent/sediu

KOMENSKÉHO 212/12 IVANOVIC NA HANÉ, 683 23

În : **VYŠKOV**

În :

Data: **27.5.2019**

Data:

Stampila: AUTORITATEA LOCALĂ VIŠKOV *semnătura indescifrabilă*

ÎNREGISTRĂRI OFICIALE

La data 27.05.2019 a fost eliberat certificatul de înregistrare al vehiculului nr. UAU395111

La 05.08.2019 a fost efectuată transformarea masivă a vehiculului constând în montajul unității frigorifice. Transformarea a fost efectuată de firma vezi rubrica „Alte înregistrări” a certificatului tehnic, rubricile 1, 2, 6, 7, 8, G, 12, 13, 14, 15, 16 –Corecția oficială a fost emisă în certificatul de înregistrare nr. UAU 392907.

Stampila: AUTORITATEA LOCALĂ VIŠKOV *semnătura indescifrabilă*

INFORMARE:

1. Certificatul de înmatriculare este un act public.
2. Certificatul de înmatriculare trebuie păstrat în siguranță. Pierderea sau distrugerea certificatului de înmatriculare atrage obligativitatea deținătorului acestuia să anunțe neîntârziat organele competente material ale administrației de stat
3. Înscrierile în certificatul de înmatriculare pot fi făcute doar de o persoană autorizată.
4. Certificatul de înmatriculare se depune la organele competente pentru îndeplinirea sarcinilor legate de vehicul sau la somația acestora.

CERTIFICAREA APTITUDINILOR TEHNICE ALE VEHICULULUI

Valabilă până la data: 27.05.2020

Valabil până la: 25.05.2021

Inspekția tehnică efectuată la data: 27.05.2019

Insp. Tehnică efect la data: 25.052020

Nr. protocol: NOU

Nr. protocol: 20-05-181

stampila: STAȚIA DE CONTROL TEHNIC

37-

	DESCRIEREA TEHNICĂ A VEHICULULUI	MODIFICĂRI
	ZTP nr 11606-120 EU nr. e5*2007/46*1018*00	
VEHICUL	1.Felul vehiculului: AUTOVEHICUL DE MARFĂ 2 BB DULAP J. Categoria vehiculului(prescurtat) N3 <i>Stampila: Autoritatea Locală Vyškov</i> D1.Marca Fabricii VOLVO D2. Tip: VTJ3R Varianta: U1EMA3 Versiunea N5RR1I675* D3.Marca comercială: FM E. Nr. de identificare al vehiculului (VIN): YV2X9JOC7KB910133 3.Producător vehicul: VOLVO TRUCK CORP., GÖTEBORG, SUECIA	
MOTOR	4.Producător : VOLVO POWERTRAIN CORPORATION 5.Tip: D11K330 EUVI P3 combustibil: motorină P2. Randamentul maxim [KW]/P4 rot [min⁻¹]: 251.0/1 800 P1.cilindree [cm³] : 10 837	
EMISIE	V9.Norme EHK OSN nr. Directiva UE: 2018/932B	
CAROSERIE	V6.Coeeficient corijat de absorție[m⁻¹]: 0.50 V7. CO2 (g/km⁻¹): 6.Producător: MKZ S.R.O. REP.CEHĂ 7.Fel (tip): 04 SUPRASTRUCTURĂ CLIMATIZATĂ 8.Nr.de fabricație: 043/2019 R. Culoarea :1110 ALBĂ <i>Stampila: Autoritatea Locală Vyškov</i> S. Număr de locuri : -total : 2 S1. de stat 2 S2. în picioare 0 9. paturi 0 10.Sarcina maxima acoperiș[kg]: 11. Capacitatea cisternei-cutiei [m³]: 12.Total[mm] lung. : lățime: 14. înălțimea 11370/2600/3710 M. Ampatament[mm] : 5 600+1 370	
DIMENSIUNI		
GREUTATEA	15.Dimens. suprafeței de încărcare[mm]: lungimea 16. Lățimea 3830/2460 G. Sarcina de exploatare[kg]: 8810/2460 F1.1Sarcina tehnică maximă admisibilă/ F2 greutatea admisă[kg]:26 500/26 000 12510 N. Sarcina tehn. Max. admisib/greut. adm pe ax [kg]:1- 2- 3- 4-... <i>Stampila: Autoritatea Locală Vyškov, y</i> 7 500/7 500;11 500/11 500; 7 500/7 500 17.Sarcina vertic. max. dispozitiv legătură (suspensie/placă turnată) [kg]: Z350 O1. Greut. tehn. max. admis/greut. admisă vehiculului remorcat [kg]:- frânat 3 500/3 500	

CONFORM CU ORIGINALUL



REPARAȚII	O2.	nefrănat: 750/750	-nefrănat:750/750
	18.Foță max. admisibilă/ F3 greut. admisă (garniturii carosate)[kg]:	30 000/29 500	
	19.Tipul și felul dispozitivului de cuplare:		
	L. Nr. osii și din acestea antrenate: 3-1 MIJLOC		
	Roți și anvelope pe osie (1-2-3-4-...) - dimensiuni/montaj(dublu="[2])	DISC	
	20. 1. 22.5 X 11.75; 385/55 R22.5 -160K		
	21 2. 22.5 X 9.00; 315/70 R22.5 -156 L [2]		
	22 3. 22.5X9.00; 315/70 R22.5 -156 L		
	23 4.		
	T. Viteza maximă [km.h ⁻¹] 90		
	24. Frâne (da/nu) în mers: ABS de parcare: de descărcare :		
	U. Zgomotul exterior al vehiculului [dB(A) U1PE LOC/U2 rot/[min ⁻¹] 89/1 350 U3.în mers: 77.0		
	25.Necesarul de combustibil:- metodologia 26. la viteza[km.™]:		
	27.[l.100km.™]:		
	Q. Raportul randament/masa	28. Retarder	
	29.Schimbător de viteză(MAN/AUT): AUT	30.Antrenare hidraulică	
	Alte informații vezi în partea ALTE CONSTATĂRI		

ÎNREGISTRAREA AUTORIZĂRII APTITUDINILOR TEHNICE

Subsemnatul certifică că vehiculului i-a fost omologată aptitudinea tehnică pentru circulația pe căile terestre (În caz că Certificatul de înmatriculare este eliberat pe baza autorizării aptitudinilor tehnice individuale, confirmarea o face organul de stat competent și se înscrie nr. de ordine al acestei Hotărâri. Dacă este vorba de autorizări tipizate nr. de ordine nu se înscrie

Document vamal de dobândire al vehiculului – proces verbal vamal

Vehiculul: nr. omologării.: ștampila: VOLVO semnătura indescifrabilă

Data: 03.05.2019

VOLVOGROUP CZECH REPUBLIC

ALTE ÎNREGISTRĂRI

Suprastructura trebuie omologată tip sau omologată individual.

#D.2: VTJ3R; UIEMA3; N5RR1167519759CxxURA

#V.9: 2018/932 D; EURO 6 D

Variante de utilizat la vehicul:

#20: 22.5 x 9.00; 315/70 R 22.5 154-L

22.5 x 11.75; 385/65 R 22.5 158-L

Vehiculul îndeplinește cerințele legii nr.56/2001

CONFORM CU ORIGINALUL



CONFORM CU ORIGINALUL

Traducere din limba cehă



Prin Decizia Min. Transporturilor Rep. Cehe nr.HP-0329 nr. crt. 1309/2018-I5-SCH2/1 din data 20.07.2018 a fost efectuată suprastructura vehiculului și se modifică datele din certificatul tehnic:

1	AUTOVEHICUL DE MARFĂ	12	11 370
2	BB DULAP	13	2 600
6	MKZ S.R.O. BRNO, REP. CEHĂ	14	3 710
7	04 SUPRASTRUCTURĂ CLIMATIZATĂ	15	8 810
8	043/2019	16	2 460
G	12 510		

Montajul unității frigorifice Carrier Supra 1150 *ilizibil*
Suprastructura îndeplinește cerințele legii 56/2001

VYŠKOV -05.08.2019

șampilă rotundă: AUTORITATEA LOCALĂ VIŠKOV

șampilă: MKZ spol s.r.o.

Videňská 100, 619 00 BRNO

CIF: CZ41605990

Semnătura indescifrabilă

Subsemnata **Văță Gabriela-Hanka**, traducător autorizat de Ministerul Justiției cu nr.28354/2010, certific exactitatea traducerii actului prezentat din limba cehă în limba română, care a fost vizat de mine.





CONFORM CU ORIGINAL

**Kupní smlouva č. 10000002004.**

uzavřena níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi těmito smluvními stranami:

AGROTEC a.s.

se sídlem Brněnská 74, 693 01 Hustopeče
zastoupená Ing. Jaroslavem Faltýnkem, předsedou představenstva a Mgr. Tomášem Kohoutkem, členem představenstva
bankovní spojení : KB Brěclav,
číslo účtu CZK: 8608651/0100, číslo účtu EUR:19-2078160257/0100
IČ : 00544957, DIČ : CZ00544957

Obchodní společnost AGROTEC a.s. se sídlem Hustopeče, Brněnská 74 je zapsána v Obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně v oddílu B, vložka 138;
ke smluvnímu a věcnému ujednání oprávněn Ing. Robert Labík, vedoucí prodeje.
/dále jen prodávající/

a

BIOVETA a. s. ,

se sídlem Komenského 212, 683 23 Ivanovice na Hané
zastoupená Ing. Liborem Bittnerem, CSc. (předsedou představenstva) a MVDr. Vladimírem Vrzalem CSc. (členem představenstva)
bankovní spojení: GE Money Bank, a.s., pobočka Vyskov
číslo účtu ČZK: 194558116/0600, číslo účtu EUR: 194558247/0600
IČO : 25304046, DIČ : CZ25304046.

Zapsaná u Krajského soudu Brno, spis. Zn. odd. B, vl. 2041

či jí zplnomocněnou třetí stranou

/dále jen kupující/

Článek 1**Předmět smlouvy**

Prodávající touto smlouvou prodává níže specifikované silniční vozidlo (dále jen předmět prodeje) a kupující jej kupuje a zavazuje se jej odebrat a zaplatit dohodnutou kupní cenu prostřednictvím jím stanovené leasingové společnosti D.S.Leasing a.s., Údolní 33, 602 00 Brno.

Předmětem prodeje je následující vozidlo, které je složeno :

1.1. Z jednoho kusu dvounápravového podvozku s pohonem zadní nápravy tovární značky IVECO model **Nové Eurocargo 2008 120E25R/P**, rozvor 5.175 mm, barva bílá IC 194, této standardní výbavy: EURO 5, ASR protipokluzový systém včetně ABS a EBL, pneumaticky odpružená sedačka řidiče, el. ovládaná okna, motorová brzda, vzduchový filtr za kabinou, el. ovládaná a vyhřívaná zpětná zrcátka, pylový filtr v sání kabiny, 6 ks zpětných zrcátek, řazení u volantu, digitální tachograf, posilovač řízení, imobilizér, baterie 2 x 110 Ah, palivová nádrž 200 l, nádrž 25 l Ad Blue včetně vyhřívání, mechanický odpojovač akumulátorových baterií, dvoumístná sedačka spolujezdce, tónovaná skla, omezovač rychlosti, měnič napětí 24/12 V, horní odkládací skříňky v kabině, rezervní kolo a kolový klíč, hydraulický zvedák, zástěrky kol, uzamykatelné víčko palivové nádrže, bezpečnostní pásy, opěrky hlavy sedadel, 2 zakládací klíny, vyhřívání vysoušeč vzduchu brzdové soustavy, vyhřívání palivový filtr, manuální hydraulické sklápění kabiny, manuální střešní okno u dlouhé kabiny, zpětná zrcátka se šířkou 2.350 mm.

Zvýšená střeška včetně el. ovládaného okna, dlouhá kabina, pneumatické odpružení zadní nápravy, klimatizace, devítistupňová převodovka, Al nádrž 280 l, centrální zamykání s dálkovým ovládním, vzduchový filtr za kabinou, vrchní sání, příprava pro tažné zařízení – vyvedení el. a vzduchu na zadní přívěs, autorádio s CD včetně antény a repro, rozšířená



ramena zpětných zrcátek, mlhovky, denní svícení, sluneční clona, zesílený alternátor a kompresor.

výbava "minitir S9" - nezávislé naftové topení Webasto uzávěrka diferenciálu, baterie 170 Ah, pneumaticky odpružená sedačka řidiče, jednomístná sedačka spolujezdce, tempomat, mlhovky, druhé lůžko, multifunkční display.

1.2. Dovybavení podvozku : navigace Panasonic, vysílačka TTI880 .

1.3. Nastavba : Lamberet v provedení FRC

Skříň 37 m³, panely polyuretanové LAMBERET, barva bílá

- délka vnější/vnitřní 6900/6720mm
- šířka vnější/vnitřní 2600/2460mm
- výška vnější vozidla/vnitřní nastavby 3.630/ 2.350 mm
- rám ocelový žárově zinkovaný výška 160mm
- podlaha izolovaná litá protiskluzová, tloušťka 128mm
- lišta okopová hliníková u podlahy výška 250mm
- stěna přední tloušťka 84mm, výřez pro agregát Supra 550S
- strop tloušťka 85mm
- boční stěny tloušťka 59mm
- zadní dvoukřídlé dveře v nerez rámu se samostatnými vnějšími zámky, tloušťka 85mm
- fixace zadních otevřených dveří spodními táhly
- osvětlení vnitřní zapuštěné ve stropě
- zástěrky na blatníky plastové
- vnější osvětlení dle EHK
- tabulky reflexní zadní
- Lišta kotvící ocelová na bočních stěnách jedna řada
- Krytí výřezu na bočních stěnách

1.4. Agregát : CARRIER Supra 550S s vlastním dieslovým motorem a el. pohonem 380V, dataloger Datalog 250 R, přídavné vysokotlaké topení Nordic, vyhřívání palivové soustavy, SAS senzor.

/dále jen předmět prodeje/

Článek 2

Cena zboží

2.1. Prodávající dodá předmět prodeje uvedený v Článku 1 této smlouvy kupujícímu za dohodnutou kupní cenu ve výši **2.611.740,- Kč** včetně DPH. Tato cena bude základem pro stanovení leasingu českou leasingovou společností.

2.2. Cena je složena

a/ smluvní cena podvozku bez DPH (čl. 1.1.)	: 1.233.100,- Kč
b/ smluvní cena dovybavení bez DPH (čl. 1.2.)	: 16.800,- Kč
c/ smluvní cena nastavby DPH (čl. 1.3)	: 449.850,- Kč
d/ smluvní cena agregátu bez DPH (čl. 1.4.)	: 476.700,- Kč
e/ celková cena bez DPH	: 2.176.450,- Kč
f/ daň z přidané hodnoty 20%	: 435.290,- Kč
g/ celková cena včetně DPH	: 2.611.740,- Kč

3. Kupující se zavazuje uhradit do **22.1.2010** částku **4.600 EUR** jako kauci na náklady spojené s objednáním předmětu prodeje u výrobce. Kauce bude kupujícímu vrácena při převzetí vozidla, a to bezhotovostně ve prospěch účtu dle dispozice kupujícího. Smluvní strany se dohodly, že kauce bude hrazena v EUR.
- 2.4. Kupní cena bude kupujícím uhrazena nejpozději při převzetí předmětu prodeje bezhotovostním převodem tak, aby úhrada za vozidlo byla prokazatelně k okamžiku předání připsána na účet prodávajícího. V případě úhrady prostřednictvím leasingové společnosti slouží tato kupní smlouva jako vzor pro budoucí kupní smlouvu s leasingovou společností a předpoklad uhrazení kupní ceny bude prokazován potvrzením leasingové společnosti o uzavření kupní smlouvy. Smluvní strany tímto sjednaly, že uzavření kupní smlouvy mezi prodávajícím a leasingovou společností je rozvazovací podmínkou této kupní smlouvy mezi prodávajícím a kupujícím. Prodávající má právo odmítnout výběr leasingové společnosti, není-li zajištěna její schopnost uhradit kupní cenu a je povinen to sdělit kupujícímu neodkladně, nejpozději 15 dnů před předáním vozidla.
- 2.5. Strany smlouvy se dohodly, že smluvní cena uvedená v článku 2 bodu 2.2 a) byla stanovena při směnném kurzu Komerční banky deviza prodej **26 Kč/1 EUR**. Dojde-li ke změně kurzu o více než 1 % nahoru nebo dolů, zavazuje se kupující uhradit smluvní cenu změněnou vlivem kurzu. Rozhodným dnem pro stanovení konečné kupní ceny je den zdanitelného plnění.
- 2.6. Strany smlouvy se dále dohodly, že předmět prodeje zůstává až do úplného uhrazení kupní ceny vlastnictvím prodávajícího a kupující není oprávněn jej bez písemného souhlasu prodávajícího dále zcizit.

Článek 3

Práva a povinnosti stran smlouvy

- 3.1. Předmět prodeje bude předán v místě sídla kupujícího. Místo a dobu předání je povinen prodávající kupujícímu včas oznámit. Podmínkou předání předmětu prodeje je uhrazení kupní ceny, nebo předání akceptovatelné leasingové smlouvy, nebude-li mezi stranami písemně dohodnuto jinak.
- 3.2. Kupující je povinen na písemnou výzvu prodávajícího předmět prodeje převzít. Jestliže kupující předmět prodeje neodebere ani na opětovnou výzvu prodávajícího, dostává se do prodlení a přechází na něj nebezpečí vzniku škody na věci. Bude-li kupující v prodlení s převzetím předmětu prodeje po dobu delší než 30 dní, je prodávající oprávněn od této smlouvy jednostranně odstoupit. Smluvní strany sjednaly, že v tomto případě je prodávající oprávněn požadovat po kupujícím smluvní pokutu ve výši složené kauce. Prodávající vystaví kupujícímu na smluvní pokutu daňový doklad.
- 3.3. Prodávající se zavazuje dodat předmět prodeje kupujícímu nejpozději do **30.5.2010**.
- 3.4. Prodávající je povinen při předání zboží kupujícího kvalifikovaně poučit o způsobu užívání předmětu prodeje tak, jak uvádí výrobce.

Článek 4**Sankce**

- 4.1. Prodávající je oprávněn v případě neuhrazení zálohy na kupní cenu do čtrnácti dnů ode dne dohodnutého v bodě 2.3 smlouvy od této smlouvy písemně jednostranně odstoupit, neboť toto lze považovat za podstatné porušení smluvní povinnosti ze strany kupujícího.
- 4.2. Kupující je oprávněn v případě nedodržení termínu s předáním vozidla uvedeném v čl. 3, bodě 3.3. požadovat po prodávajícím úhradu smluvní pokuty ve výši **0,05%** z celkové ceny za den prodlení. Bude-li prodávající v prodlení s předáním předmětu prodeje dle této smlouvy delší než 30 dní, je kupující oprávněn od této smlouvy jednostranně odstoupit. Náhrada způsobené škody tímto není dotčena.

Článek 5**Záruční podmínky**

- 5.1. Prodávající se zavazuje na základě operativních požadavků či objednávek kupujícího provádět úplatně a bezúplatně dle podmínek výrobce záruční i pozáruční servis, prohlídky a opravy.
- 5.2. Prodávající poskytuje na zboží 24ti měsíční záruku s omezením 200 000 km celkově ujetého počtu kilometrů v rozsahu daném zárukou Iveco pro vozidla prodaná v ČR. Podmínky záruky jsou stanoveny v záručním prohlášení, které je součástí záruční knížky.
- 5.3. Prodávající poskytne kupujícímu na opravy silničních motorových vozidel IVECO **pětiprocentní slevu** na servisní práce a slevy na použité originální náhradní díly ve výši dle kategorizačních skupin materiálu IVECO. Slevy lze čerpat výhradně v servicech servisní sítě AGROTEC a.s., divize IVECO Moravia. Podmínkou čerpání slev je uzavření řádné Smlouvy o provádění servisních prací, mezi kupujícím, jako objednatelem, na straně jedné a prodávajícím, jako zhotovitelem, na straně druhé. Výše slev na originální náhradní díly IVECO dle katalogizačních skupin materiálu bude uvedena v příloze uzavřené servisní smlouvy. Prodávající se zavazuje nejpozději do dne předání a převzetí předmětu prodeje dle této smlouvy předložit kupujícímu návrh Smlouvy o provádění servisních prací.

Článek 6**Společná a závěrečná ustanovení.**

- 6.1. Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran.
- 6.2. Tuto smlouvu lze měnit pouze na základě dohody vyjádřené písemnou formou pod sankcí neplatnosti. Kupující je oprávněn až do data předání předmětu prodeje od této smlouvy písemně odstoupit s tím, že prodávající je oprávněn si ponechat jako smluvní pokutu kauci na celkovou kupní cenu zboží uvedenou v článku 2 odst. 3. této smlouvy. Prodávající vystaví kupujícímu na smluvní pokutu daňový doklad a provede zápočet se složenou kaucí.
- 6.3. Tato smlouva je sepsána ve čtyřech stejnopisech, z nichž prodávající obdrží po dvou a kupující po dvou vyhotoveních. Každý stejnopis má platnost originálu.
- 6.4. Smluvní strany se dohodly, že právní úprava smlouvy obsažená v obchodním zákoníku se na právní vztahy vyplývající z této smlouvy vztahuje pouze v případě, pokud tyto nejsou výslovně upraveny.

CONFORM CU ORIGINAL



- 6.5. Účastníci kupní smlouvy prohlašují po jejím přečtení, že tuto sepsali podle svojí vážné a svobodné vůle a na důkaz toho opatřují smlouvu vlastnoručními podpisy osob oprávněných k podpisu této smlouvy.

V Hustopečích dne 20.1.2010

V Ivanovicích na Hané dne 18.1.2010


AGROTEC
prodávající

AGROTEC a.s.
prodej vozidel IVECO
Benešská 74
693 01 Hustopeče
tel: 03944957


kupující

Bioveta, a.s.
Komenského 212
683 23 Ivanovice n. H.
tel.: 517 318 633, fax: 517 363 294
IČO: 25304046 DIC: CZ25304046

OVĚŘOVACÍ DOLOŽKA PRO VIDIMACI
Podle ověřovací knihy Městského úřadu Ivanovice na Hané

poř. č. vidímace 283/2014
tento/tato úpínej/a* - číselný/á* - opis* /kopie*,
obsahující stran
souhlasí do slovně s předloženou listinou, z níž byl/a pořízen/a a tato listina je prvopisem*
ověřenou vidímanou listinou*
listinou, která je výstupem z autorizované konverze dokumentů*
opisem nebo kopií pořízenou ze spisu*
stejnopisem přímého vyhotovení rozhodnutí nebo výroku rozhodnutí*,
obsahující stran
Listina, z níž je vidímaná listina pořízena, obsahuje/neobsahuje* viditelný zajišťovací prvek, jenž
je součástí obojího právního významu této listiny.
V Ivanovicích na Hané dne 2.06.2014
Marie Konečná
Ověřovací razítko a podpis ověřující osoby
* Nehodící se škrtněte
Jméno a příjmení ověřující osoby, která vidímaci provedla
(nebo odtisk jménovky)



CONFORM CU ORIGINALUL



CONFORM CU ORIGINALUL

Traducere din limba cehă

Ștampilă rotundă: CONSILIUL LOCAL Ivanovice na Hané
La mijloc se află ștampila Republicii Ceha



Contract de vânzare-cumpărare nr.10000002004

încheiat la data, luna și anul menționate mai jos menționate între aceste părți contractuale:

AGROTEC a.s.

cu sediul: Brněnská 74, 690 01 Hustopeče
reprezentată de: Ing. Jaroslav Faltýnek, președintele consiliului de administrație
și de Mgr. Tomáš Kohoutek, membru al CA
Contact bancar: KB Břeklav număr de cont CZK: 8608651/0100
număr cont EUR: 19-2078160257/0100,
CUI: 00544957
CIF: CZ00544957
Societatea comercială AGROTEC a.s., cu sediul în Hustopeče, Brněnská 74, este înscrisă în Registrul Comerțului de pe lângă Tribunalul municipal Praga, volumul B, dosar 138
reprezentant autorizat în aspecte contractuale și materiale: ing. Robert Labík, director vânzări
/în continuare numai **vânzător**/

și

BIOVETA a.s.

cu sediul: Komenského 212, 683 23 Ivanovice na Hané
reprezentată de: Ing. Libor Bittner, CSc (președintele consiliului de administrație)
și MUDr. Vladimír Vrzalý, CSc (membru CA)
Contact bancar: GE Money Bank a.s., sucursala Vyškov
număr de cont CZK: 194558116/0600
număr cont EUR: 194558247/0600,
CUI: 25304046
CIF: CZ25304046
înscrisă la Tribunalul regional din Brno, volumul B, dosar nr 2014
sau prin intermediul unei părți terțe autorizate
/ în continuare numai **cumpărător**/

Articolul 1
Obiectul contractului

Prin prezentul contract vânzătorul vinde vehicul rutier mai jos specificat (în continuare numai obiectul vânzării) iar cumpărătorul îl cumpără și se obligă să-l ridice și achite prețul de achiziție negociat prin intermediul societății de leasing stabilită de acesta DS Leasing a.s., Údolní 33, 602 00 Brno.

Obiectul vânzării este următorul vehicul care este compus din:

I.1 1 buc șasiul cu două osii cu acționare pe osia din spate, marcă de fabricație **IVECO** model **Eurocargo Nou 2008, 120E25R/P**, ampatament 5.175 mm, culoarea albă IC 194, are

Traducere din limba cehă

următoarele dotări standard: Euro 5, sistem anti-derapaj ASR, inclusiv ABS și EBL, scaunul șoferului cu reglare pneumatică, geamuri acționate electric, frână de motor, filtru de aer în spatele cabinei, oglindă retrovizoare încălzită și cu acționare electrică, filtru de polen în sistemul de aspirație al cabinei, 6 buc. oglinzi retrovizoare acționate de volan, tahograf digital, servo-direcție, imobilizator, baterie 2 x 110 Ah, rezervor de combustibil de 200 l, rezervor 25 l Ad Blue, inclusiv încălzire, decuplare mecanică, baterii cu acumulator, scaun cu două locuri pentru pasager, geamuri fumurii, limitator de viteză, schimbător tensiune 24/12 V, dulăpioare rabatabile superioare în cabină, roată de rezervă și cheie de roată, cric hidraulic, ștergătoare, capac cu închidere pentru rezervorul de combustibil, centuri de siguranță, tetiere, 2 perne pneumatice, dezumidificator încălzit al cutiei de viteze, filtru de combustibil încălzit, rabatare manuală - hidraulică a cabinei, trapă manuală la cabina lungă, oglindă retrovizoare cu o lățime de 2.350 mm.

Acoperișul înălțat, inclusiv geamurile acționate electric, cabină lungă, osie spate pneumatică, climatizare, cutie de viteze cu 9 trepte, rezervor de aluminiu de 280 l, culoare albă, închidere centralizată cu telecomandă, filtru de aer în spatele cabinei, aspirare superioară, pregătire pentru echipament de tracțiune – cabluri electrice pe bara din spate, radio și CD auto, inclusiv antenă și boxe, cadru extins al oglinzilor retrovizoare, faruri de ceață, fază scurtă, perdea protecție solară, alternator de putere și compresor.

dotare „mini tir S9” – încălzire suplimentară cu motorină tip Webasto, capac închidere diferențial, baterie 170 Ah, scaun șofer reglare pneumatică, scaun de 1 loc pentru pasager, temporizator, faruri de ceață, al doilea pat, ecran multifuncțional.

1.2 Dotările suplimentare ale șasiului: sistem de navigație Panasonic, transmțător TTI 880.

1.3 Suprastructură: LAMBERET, în execuție FRC

Caroserie 37 mc, panouri poliuretanice LAMBERET, culoare albă

- lungimea exterioară/interioară 6900/6720 mm
- lățimea exterioară/interioară 2600/2460 mm
- înălțimea exterioară a vehiculului/interioară asupra construcției 3630/2350 mm
- cadru din oțel zincat la cald, înălțime 160 mm,
- podea izolată, antiderapantă, grosime 128 mm
- plintă din aluminiu pentru podea, înălțime 250 mm
- perete frontal, grosime 184 mm, secțiune pentru agregatul Supra 550S,
- tavan grosime 85 mm
- pereți laterali grosime 59 mm
- uși în două canaturi în spate, în cadru de inox, cu încuietori exterioare individuale, grosime 85 mm
- fixarea ușilor deschise din spate cu cleme inferioare,
- iluminarea interiorului se face din tavan
- ștergătoarele din plastic pentru aripi
- iluminat exterior conform CEE
- plăcuțe reflectorizante spate
- plintă de ancorare din oțel pe pereți laterali
- acoperirea secțiunii pe pereții laterali

1.4 Agregat: CARRIER SUPRA 550S cu motor diesel propriu cu acționare electrică de 380V, dataloger, Datacold 250R încălzire suplimentară de înaltă presiune Nordic, încălzire sistem combustibil, senzor SAS

/în continuare numai Obiectul vânzării/



Articolul 2 Prețul mărfii

2.1 Vanzătorul livrează obiectul vânzării menționat la art. 1 din prezentul contract cumpărătorului pentru prețul agreat de **2.611.740,- coroane cehi (CZK) inclusiv TVA**. Acest preț va fi bază pentru stabilirea leasingului de către societatea cehă de leasing.

2.2 Prețul este compus din

a/ prețul contractual al sașiului fără TVA (art. 1.1)	1.233.100,- CZK
b/ prețul contractual al dotărilor suplimentare fără TVA (art. 1.2)	16.800,- CZK
c/ prețul contractual al suprastructurii fără TVA (art. 1.3)	449.850,- CZK
d/ prețul contractual agregat fără TVA (art. 1.4)	476.700,- CZK
e/ preț total fără TVA	2.176.450,- CZK
f/ taxa pe valoare adăugată 20%	435.290,- CZK
g/ preț total TVA inclus	2.611.740,- CZK

2.3 Cumpărătorul se obligă să achite suma de **4.600 EUR** până la data de **22.01.2010** cu titlul de garanție pentru cheltuielile legate cu comanda obiectului vânzării de la producător. Garanția va fi returnată cumpărătorului la momentul predării vehiculului iar aceasta prin transfer bancar în favoarea contului specificat de cumpărător. Părțile contractuale au agreat că garanția va fi achitată în euro.

2.4. Prețul de achiziție va fi achitat de cumpărător cel târziu la momentul preluării obiectului vânzării, prin transfer bancar, astfel încât plata să fie creditată în contul vânzătorului la momentul predării.

În cazul achitării prin intermediul unei societăți de leasing, contractul de achiziție servește ca model pentru contractul de cumpărare cu societatea de leasing și dovada achitării prețului de achiziție va fi făcută prin confirmarea societății de leasing cu privire la încheierea contractului de leasing. Părțile au agreat că încheierea unui contract de leasing între cumpărător și societatea de leasing este condiție de reziliere a prezentului contract de achiziție. Vanzătorul are dreptul să respingă selecția societății de leasing dacă nu se constată capacitatea acestuia de a achita prețul de achiziție și este obligat să comunice cumpărătorului acest lucru fără întârziere, în termen de 15 zile înainte de predarea vehiculului.

2.5. Părțile contractante au agreat că prețul contractual menționat la articolul 2 punctul 2.2 a) a fost stabilit la cursul de schimb al băncii Komerční banka vânzări devize la cursul de schimb de **26,00 CZK/1 Euro**. Dacă se ajunge la schimbarea cursului cu mai mult de 1% în sus sau în jos, cumpărătorul se obligă să achite prețul contractual modificat de impactul cursului. Data hotărâtoare pentru stabilirea prețului final de achiziție este data îndeplinirii fiscale.

2.6 Părțile contractante au mai agreat că obiectul vânzării rămâne până la plata integrală a prețului de achiziție în proprietatea vânzătorului și cumpărătorul nu are dreptul să-l înstrăineze fără acordul în scris al vânzătorului.

Articolul 3 Drepturile și obligațiile părților contractante



Traducere din limba cehă

3.1 Obiectul vânzării va fi predat la sediul cumpărătorului. Vânzătorul este obligat să anunțe din timp cumpărătorului locul și momentul predării. Condiția predării obiectului vânzării este achitarea prețului de achiziție sau predare contractului de leasing acceptat de vânzător, dacă părțile contractante nu stabilesc altfel în scris

3.2. Cumpărătorul este obligat ca la notificarea scrisă a vânzătorului să preia obiectul vânzării. Dacă cumpărătorul nu preia obiectul vânzării nici după invitații repetate ale vânzătorului, acesta intră în întârziere cu îndeplinirea obligației sale și trece asupra acestuia riscul de apariție a daunei asupra bunului. Dacă cumpărătorul se află în întârziere cu preluarea bunului pentru mai mult de 30 zile, vânzătorul are dreptul să iasă unilateral din prezentul contract. Părțile contractante au agreeat că într-un astfel de caz, vânzătorul are dreptul să solicite de la cumpărător, o amendă contractuală la valoarea garanției depuse. Vânzătorul emite cumpărătorului un document fiscal pentru amenda contractuală.

3.3 Vânzătorul se obligă să livreze obiectul vânzării până la **30.5.2010**

3.4 Vânzătorul este obligat ca la predarea bunului să instruiască calificat cumpărătorul asupra modului de utilizare a bunului vânzării, așa cum este prezentat de producător.

Articolul 4 Sanctiuni

4.1 Vânzătorul are dreptul în cazul neachitării garanției pentru prețul de achiziție, și anume în termen de 14 zile de la data stabilită la punctul 2.3 din contract, să iasă unilateral din contract, deoarece aceasta se poate considera ca încălcare gravă a obligațiilor contractuale din partea cumpărătorului.

4.2 În cazul nerespectării termenului de predare a articolului menționat la articolul 3 punctul 3.3, cumpărătorul are dreptul să solicite de la vânzător aplicarea unei amenzi contractuale în valoare de 0,05% din prețul total, pentru fiecare zi de întârziere. Dacă vânzătorul se află în întârziere cu predarea obiectului vânzării cu mai mult de 30 de zile, conform prezentului contract, cumpărătorul are dreptul să iasă unilateral din contract. Prin aceasta nu se aduce atingere compensării daunei cauzate.

Articolul 5 Condițiile de garanție

5.1. Vânzătorul se obligă în baza comenzilor ferme operaționale ale cumpărătorului să efectueze contra cost și cu titlu gratuit, conform condițiilor producătorului, service-ul de garanție și post-garanție, inspecțiile și reparațiile.

5.2. Vânzătorul asigură pentru bunurile noi o garanție de 24 luni cu limitare de kilometri la 200.000 km, în volumul dat de garanția Iveco pentru vehiculele vândute în Republica Cehă. Condițiile de garanție sunt stabilite în declarația de garanție care este parte a cărții de service

5.3 Vânzătorul acordă cumpărătorului **un discount de cinci procente** pentru reparațiile autovehiculelor Iveco, pentru lucrările de service și reduceri la piesele de schimb originale second hand, la valoarea conform categoriilor de clasificare a materialelor Iveco. Reducerile se pot folosi exclusiv în rețeaua de servis a AGROTECH a.s., divizia IVECO Moravia.

Condiția de utilizarea reducerilor este încheierea unui contract de execuție a lucrărilor de service între cumpărător, ca achizitor, de o parte și vânzător, ca executant, de cealaltă parte. Valoarea reducerilor pentru piesele de schimb originale, conform categoriilor de clasificare a materialelor va fi menționată în anexa încheiată la contractul de service. Vânzătorul se obligă ca cel târziu la data predării și preluării vânzării, să prezinte cumpărătorului propunerea Contractului de execuție a lucrărilor de service.

Articolul 6 **Dispoziții comune și finale**

6.1 Contractul intră în vigoare la data semnării sale de ambele părți contractante.

6.2 Prezentul contract poate fi modificat doar în baza acordului în formă scrisă, sub sancțiunea invalidității. Cumpărătorul are dreptul ca până la data predării obiectului vânzării, să rezilieze prezentul contract, cu precizarea că vânzătorul are dreptul să rețină ca amendă contractuală garanția pentru suma totală de achiziție a bunului menționat la alineat 2 articolul 3 din prezentul contract. Vânzătorul stabilește cumpărătorului un document fiscal pentru amenda contractuală și o decontează din garanție.

6.3 Prezentul contract este redactat în patru exemplare originale, din care vânzătorul primește două, iar cumpărătorul două exemplare. Fiecare exemplar are valabilitate de original.

6.4 Părțile contractante au convenit că normele de drept din Codul comercial, se aplică asupra relațiilor juridice ce rezultă din prezentul contract, numai în cazul în care acestea nu sunt reglementate în mod expres.

6.5 Participanții la contractul de achiziție declară că după citirea acestuia au redactat prezentul contract conform voinței lor libere și ferme, și ca dovadă a celor menționate, își adaugă pe contract semnăturile olografe ale persoanelor autorizate să semneze prezentul contract

În Hustopěče, azi 20.01.2010
 Vânzător, *Štampilá Agrotec*
Text ilizibil

În Ivanovice na Haně, azi 18.01.2010
 Cumpărător *Ss. indesc.*
Štampilá Bioveta a.s., Komenskeho 212, 683 23
 Ivanovice, n.H.
Text ilizibil

Clauză de autentificare conform Registrului de autentificări al Primăriei orășenești Ivanovice na Haně nr. de ordine al autentificării 283/2014

Această copie completă conține 5 pagini și corespunde întocmai cu actul prezentat după care s-a efectuat, acest act fiind act original ce conține 5 pagini.

Actul după care s-a făcut certificarea nu conține niciun element vizibil de asigurare al cărui conținut să fie parte al înțelesului de drept al prezentului act.

În Ivanovice na Haně, azi 02.06.2014

Marie Konečná, *ss. indesc.*

(Prenumele și numele persoanei verificatoare care a efectuat autentificarea sau ștampila cu numele său)

Štampilá rotundă. CONSILIUL LOCAL Ivanovice na Haně

La mijloc se află ștampila Republicii Ceha

Amprenta ștampilei oficiale și semnătura persoanei verificatoare

Subsemnata Văță Gabriela-Hanka, traducător autorizat de Ministerul Justiției cu nr.28354/2010, certific exactitatea traducerii actului prezentat din limba cehă în limba română, care a fost vizat de mine.



CONFORM CU ORIGINAL



EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ OSVĚDČENÍ O REGISTRACI VOZIDLA. ČÁST II (TECHNICKÝ PRŮKAZ)

Permiso de circulación. Parte II. • Registreringsattest. Del II. • Zulassungsbescheinigung. Teil II. Registrerimistunnistus. Osa II. • Άδεια κυκλοφορίας. / Πιστοποιητικό Εγγραφής. Μέρος II. Teastas claraithie. Páirt II. • Registration certificate. Part II. • Certificat d'immatriculation. Partie II. Carta di circolazione. Parte II. • Registrācijas apliecība. II. dalas • Registrācijas liudijimas. II. dalis Forgalmi engedély. II. Rész • Certifikat ta'Registrazzjoni. L-II. Partie • Kentekenbewijs. Deel II. Dowód Rejestracyjny. Część II. • Certificado de matrícula. Parte II. • Osvedčenie o evidencii. Časť II. Prometno dovoljenje. Del II. • Rekisteröinttodistus. Osa II. • Registreringsbeviset. Del II. Свидетельство за регистрация. Част II. • Parlea II a Certificatului de înmatriculare Prometna Dozvola Certificat d'Immatriculation II.

ČESKÁ REPUBLIKA

UJ 770924

ZÁKLADNÍ ÚDAJE O REGISTRACI

B. Datum první registrace vozidla: 07.06.2010		Datum první registrace vozidla v ČR: 07.06.2010	
A. Registrační značka vozidla 7B39297		A. Registrační značka vozidla	
C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) BIOVETA, A. S. RČ/IČ 25304046		C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) RČ/IČ	
C.2.3. Adresa pobytu/sídlo KOMENSKÉHO 212/12 IVANOVIC NA HANÉ, 683 23		C.2.3. Adresa pobytu/sídlo	
C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) RČ/IČ		C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) RČ/IČ	
C.1.3. Adresa pobytu/sídlo V VÝŠKOV dne 28.04.2020 Podpis 		C.1.3. Adresa pobytu/sídlo V dne Podpis	
Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam) otisk razítka 		Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam) otisk razítka 	
V dne Podpis		V dne Podpis	
A. Registrační značka vozidla		A. Registrační značka vozidla	
C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) RČ/IČ		C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) RČ/IČ	
C.2.3. Adresa pobytu/sídlo		C.2.3. Adresa pobytu/sídlo	
C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) RČ/IČ		C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno) RČ/IČ	
C.1.3. Adresa pobytu/sídlo V dne Podpis		C.1.3. Adresa pobytu/sídlo V dne Podpis	
Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam) otisk razítka 		Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam) otisk razítka 	
V dne Podpis		V dne Podpis	

ÚŘEDNÍ ZÁZNAMY

DNE 28.04.2020 BYL VYSTAVEN N O V Ý TP ZA POPSANÝ TP Č. UD823408.
DNE 28.04.2020 BYLO VYDÁNO ORV Č. UAY246371.



V dne _____ Podpis _____		V dne _____ Podpis _____	
A. Registrační značka vozidla		A. Registrační značka vozidla	
C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)		C.2.1. a C.2.2. Vlastník (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)	
RČ/IČ		RČ/IČ	
C.2.3. Adresa pobytu/sídlo		C.2.3. Adresa pobytu/sídlo	
C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)		C.1.1. a C.1.2. Provozovatel (příjmení a jméno nebo obchodní jméno)	
RČ/IČ		RČ/IČ	
C.1.3. Adresa pobytu/sídlo		C.1.3. Adresa pobytu/sídlo	
V dne _____ Podpis _____		V dne _____ Podpis _____	
Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam)		Vozidlo převedeno – odhlášeno (na koho, kam)	
V dne _____ Podpis _____		V dne _____ Podpis _____	



ÚŘEDNÍ ZÁZNAMY

DNE 28.04.2020 BYL VYSTAVEN NOVÝ TP ZA POPSANÝ TP Č. UD823408.
DNE 28.04.2020 BYLO VYDÁNO ORV Č. UAY246371.



POUČENÍ

- Osvědčení o registraci je veřejná listina.
- Osvědčení o registraci musí být bezpečně uloženo. Ztrátu nebo zničení osvědčení o registraci je jeho držitel povinen neprodleně ohlásit věcně příslušnému orgánu státní správy.
- Zápis do osvědčení o registraci smí provádět jen oprávněná osoba.
- Osvědčení o registraci se předkládá příslušným orgánům při provádění úkolů ve vztahu k vozidlu nebo na jejich výzvu.

OSVĚDČENÍ O TECHNICKÉ ZPŮSOBILOSTI VOZIDLA

Platí do: 2.05.2020 Tech. prohlídka provedena dne: 2.05.2019 Č. protokolu: _____	Platí do: 1.1.05.2021 Tech. prohlídka provedena dne: 1.1.05.2020 Č. protokolu: 20-05-005	Platí do: _____ Tech. prohlídka provedena dne: _____ Č. protokolu: _____	Platí do: _____ Tech. prohlídka provedena dne: _____ Č. protokolu: _____
Platí do: _____ Tech. prohlídka provedena dne: _____ Č. protokolu: _____	Platí do: _____ Tech. prohlídka provedena dne: _____ Č. protokolu: _____	Platí do: _____ Tech. prohlídka provedena dne: _____ Č. protokolu: _____	Platí do: _____ Tech. prohlídka provedena dne: _____ Č. protokolu: _____
Platí do: _____ Tech. prohlídka provedena dne: _____ Č. protokolu: _____	Platí do: _____ Tech. prohlídka provedena dne: _____ Č. protokolu: _____	Platí do: _____ Tech. prohlídka provedena dne: _____ Č. protokolu: _____	Platí do: _____ Tech. prohlídka provedena dne: _____ Č. protokolu: _____



TECHNICKÝ POPIS VOZIDLA		ZMĚNA
K	ZTP č.: 5405-059-05 ES/EU č.:	č.:
Vozidlo	1 Druh vozidla: NÁKLADNÍ AUTOMOBIL	
	2 BB SKŘÍŇOVÝ	
	J Kategorie vozidla: N2	
	D.1 Tovární značka: IVECO	
Motor	D.2 Typ: ML 120E25 Varianta: P Verze: SCH	
	D.3 Obchodní označení: EUROCARGO	
	E Identifikační číslo vozidla (VIN): ZCFA1EJ0402566765	
	3 Výrobce vozidla: IVECO, S.P.A., TORINO, ITÁLIE	
Motor	4 Výrobce: IVECO, S.P.A., TORINO, ITÁLIE	
	5 Typ: F4AE3681D P.3 Palivo: NM	
	P.2 Max. výkon [kW] / P.4 ot. [min ⁻¹]: 185.0/2 700 P.1 Zdvih. objem [cm ³]: 5 880.0	
	V.8 Předpis EHK OSN č.: Předpis EHS/ES/EU č.: 2006/51G	
Karosérie	V.6 Korigovaný součinitel absorpce [m ⁻¹]: 1.05 V.7 CO ₂ [g.km ⁻¹]:	
	6 Výrobce: MKZ S.R.O. BRNO, ČESKÁ REPUBLIKA	
	7 Druh (typ): 04 KLIMATIZOVANÁ NÁSTAVBA	
	8 Výrobní číslo (v dalším stupni): 034	
Rozměry	R Barva: BÍLÁ	
	S Počet míst: celkem: 2 S.1 - k sezení: 2 S.2 - k stání: 0 9 - lůžek: 2	
	10 Maximální zatížení střechy [kg]: 11 Objem cisterny [m ³]:	
	12 Celková [mm]: - délka: 9 350 13 - šířka: 2 600 14 - výška: 3 650	
Hmotnosti	M Rozvor [mm]: 5 175	
	15 Rozměry ložné plochy [mm]: - délka: 6 720 16 - šířka: 2 460	
	G Prázdná hmotnost [kg]: 7 535	
	F.1 Největší technicky přípustná / F.2 povolená hmotnost [kg]: 11 990/11 990	
Nápravy	N Největší technicky přípustná/povolená hmotnost na nápravu [kg]: N.1: N.2: N.3: N.4	
	4 480/4 480; 8 500/8 480	
	17 Největší svislé statické zatížení spojovacího zařízení (závěs/ločnice) [kg]: Z 700	
	O.1 Největší technicky přípustná/povolená hmotnost přípojného vozidla [kg]: - brzděného: 14 000/14 000	
Nápravy	O.2 - nebrzděného: 750/750	
	18 Největší technicky přípustná / F.3 povolená hmotnost jízdní soupravy [kg]: 26 000/26 000	
	19 Spojovací zařízení - druh a typ:	
	L Počet náprav - z toho poháněných: 2 - 1 ZADNÍ	
Nápravy	Kola a pneumatiky na nápravě (1-2-3-4-...) - rozměry/montáž (zdvojená = „[2]“):	
	20 1. 19.5 X 6.75; 245/70 R 19.5 136/134 M	
	21 2. 19.5 X 6.75; 245/70 R 19.5 136/134 M [2]	
	22 3.	
Nápravy	23 4.	
	T Nejvyšší rychlost [km.h ⁻¹]: 90	
	24 Brzdy (ANO/NE): - provozní: - ABS: - parkovací: - odlehčovací:	
	U Vnější hluk vozidla [dB (A)]: U.1 - stojícího / U.2 ot.[min ⁻¹]: 86/2 025 U.3 - za jízdy: 78.0	
Nápravy	25 Spotřeba paliva: - předpis č.: 26 - při rychlosti [km.h ⁻¹]:	
	27 [l.100 km ⁻¹]:	
	Q Poměr výkon/hmotnost [kW.kg ⁻¹]: 28 Retardér: NE	
	29 Řazení převodovky (MAN/AUT): MAN 30 Hydropohon: NE	
Další údaje viz část DALŠÍ ZÁZNAMY:		* uvádí se č. schválení typu

ZÁZNAM O SCHVÁLENÍ TECHNICKÉ ZPŮSOBILOSTI VOZIDLA

Níže podepsaný potvrzuje, že vozidlu byla schválena technická způsobilost k provozu na pozemních komunikacích.
(V případě schválení technické způsobilosti jednotlivého vozidla, nebo schválení jednotlivého vozidla v dalším stupni, je číseltem schválení č. j. Rozhodnutí.
Pokud se jedná o typové schválení vozidla, č. schválení se nevyplňuje.)

Vozidlo: č. schválení **5405-059-05**

Datum **28.04.2020**

Schválení v dalším stupni: č. schválení **787/2009-150-SCH2**

Datum **20.05.2010**

Otisk razítka a podpis oprávněné osoby

Otisk razítka a podpis oprávněné osoby

Doklad o nabytí vozidla - záznam o celním projednávání

IVECO CZ, A.S.
VYSOKÉ MÝTO
20.04.2010



DALŠÍ ZÁZNAMY

Alternativní provedení vozidla:
***19: TRÍDA A50-X; TRÍDA S-ČEP 40 MM; TRÍDA S-ČEP 50 MM**
Dostavba musí být schváleného typu nebo jednotlivě schválena.
Vozidlo plní požadavky zákona č. 56/2001 Sb.
Montážní a chladičová jednotka Carrier Sigma 550

CONFORM CU ORIGINAL

L Počet náprav - z toho poháněných: **2 - 1 ZADNÍ**

Kola a pneumatiky na nápravě (1-2-3-4-...) - rozměry/montáž (zdvojená = „[2]“):

20 1. **19.5 X 6.75; 245/70 R 19.5 136/134 M**

21 2. **19.5 X 6.75; 245/70 R 19.5 136/134 M [2]**

22 3.

23 4.

T Nejvyšší rychlost [km.h⁻¹]: **90**

24 Brzdy (ANO/NE): - provozní: - ABS: - parkovací: - odlehčovací:

U Vnější hluk vozidla [dB (A)]: U.1 - stojícího / U.2 ot.[min⁻¹]: **86/2 025** U.3 - za jízdy: **78.0**

25 Spotřeba paliva: - předpis č.: 26 - při rychlosti [km.h⁻¹]:

27 [l.100 km⁻¹]:

Q Poměr výkon/hmotnost [kW.kg⁻¹]: 28 Retarder: **NE**

29 Řazení převodovky (MAN/AUT): **MAN** 30 Hydropohon: **NE**

Další údaje viz část DALŠÍ ZÁZNAMY:

* uvádí se č. schválení typu



ZÁZNAM O SCHVÁLENÍ TECHNICKÉ ZPŮSOBILOSTI VOZIDLA

Níže podepsaní potvrzují, že vozidlu byla schválena technická způsobilost k provozu na pozemních komunikacích.
(V případě schválení technické způsobilosti jednotlivého vozidla, nebo schválení jednotlivého vozidla v dalším stupni, je číslem schválení č. j. Rozhodnutí.
Pokud se jedná o typové schválení vozidla, č. schválení se nevyplňuje.)

Doklad o nabytí
vozidla - záznam
o celním
projednávání

Vozidlo: č. schválení **5405-059-05**



Otisk razítka a podpis oprávněné osoby

Datum **28.04.2020**

Schválení
v dalším
stupni: č. schválení **787/2009-150-SCH2**



Otisk razítka a podpis oprávněné osoby

Datum **20.05.2010**

IVECO CZ, A.S.
VYSOKÉ MÝTO
20.04.2010



DALŠÍ ZÁZNAMY

Alternativní provedení vozidla:

***19: TRÍDA A50-X; TRÍDA S-ČEP 40 MM; TRÍDA S-ČEP 50 MM**

Dostavba musí být schváleného typu nebo jednotlivě schválena.

Vozidlo plní požadavky zákona č. 56/2001 Sb.

Montována chladičská jednotka Carrier Supra 550.

Nástavba je schválena MD ČR Osvědčením MC 1360-01-02 č.j. 787/2009-150-SCH2

ze dne 31.03.2009.

Dne 30.06.2017 pod č.j.: MUVY - 26/UČ-2017 ze dne 28.06.2017 OBNOVENO PŮVODNÍ VIN VOZIDLA NÁHRADNÍ TECHNOLOGIÍ z důvodu koroze tovární ražby. Obnovené VIN umístěno na pravé přední straně rámu vozidla, původní VIN zneplatněno překřížkováním.



CONFORM CU ORIGINALUL

Traducere din limba cehă



UNIUNEA EUROPEANĂ
PARTEA A II-A A CERTIFICATULUI DE ÎNMATRICULARE
(CARTEA DE IDENTITATE TEHNICĂ)

REPUBLICA CEHĂ

UJ 770924

INFORMAȚIILE DE BAZĂ ALE ÎNREGISTRĂRII:

B.DATA PRIMEI ÎNMATR.VEHIC: 07.06.2010 DATA PRIMEI ÎNMATR. ÎN REP.CEHĂ: 07.06.2010

A. NR DE ÎNMATRICULARE VEHICUL

7B39297

C2.1.și c22 Proprietar (numele și pren.sau numele sau numele comercial)

BIOVETA, A.S.

CNP/CUI: **25304046**

C 2.3.Domiciliu permanent/sediu

KOMENSKÉHO 212/12 IVANOVIC NA HANÉ, 683 23

În : **VYŠKOV**

Data: **28.04.2020**

A. NR. DE ÎNMATRIC. VEHICUL

C2.1.și c22 Proprietar (numele și pren sau numele comercial)

CNP/CUI:

2.3. Domiciliu permanent/sediu

În :

Data:

Ștampila: AUTORITATEA LOCALĂ VIŠKOV *semnătura indescifrabilă*

ÎNREGISTRĂRI OFICIALE

La data 23.04.2020 vehiculului i-a fost întocmit un nou certificat tehnic după certificatul nr. UD823408

La data 28.04.2020 se eliberează certificatul de înregistrare cu nr.UAY 246371

Ștampilă: AUTORITATEA LOCALĂ VIŠKOV *semnătură indescifrabilă*

CERTIFICAREA APTITUDINILOR TEHNICE ALE VEHICULULUI

Valabilă până la data: 2 .05.2020

Inspekția tehnică efectuată la data: 2.05.2019

Nr. protocol:

Valabil până la: 11.05.2021

Insp. Tehnică efect la data: 11.05.2020

Nr. protocol: 20-05-0055

ștampilă: STAȚIA DE CONTROL TEHNIC
37-23

	DESCRIEREA TEHNICĂ A VEHICULULUI	MODIFICĂRI
	ZTP nr 5405-059-05 EU nr.	
VEHICUL	1.Felul vehiculului: AUTOVEHICUL DE MARFĂ 2 BB DULAP J. Categoria vehiculului(prescurtat) N2 D1.Marca Fabricii IVECO D2. Tip: ML 120E25 Varianta: P Versiunea SCH D3.Marca comercială: EUROCARGO E. Nr. de identificare al vehiculului (VIN): ZCFA1EJ0402566765 3.Producător vehicul: IVECO S.P.A. TORINO, ITALIA	
MOTOR	4.Producător : IVECO S.P.A. TORINO, ITALIA 5.Tip: F4AE3681D P3 combustibil: motorină	
EMISIE	P2. Randamentul maxim [KW]/P4 rot [min⁻¹]: 185.0/2 700 P1.cilindree [cm³] : 5 880.0 V9.Norme EHK OSN nr. Directiva UE: 2006/51G	
CAROSERIE	V6.Coeфициent corijat de absorbtie [m⁻¹]: 1.05 V7. CO2 (g/km⁻¹): 6.Producător:MKZ SR.O. BRNO, REPUBLICA CEHĂ 7.Fel (tip): O4 SUPRASTRUCTURĂ CLIMATIZATĂ 8.Nr.de fabricație: 034 R. Culoarea : ALBĂ S. Număr de locuri : - total : 2 S1. de stat 2 S2. în picioare 0 9. paturi 2 10.Sarcina maximă acoperiș[kg]: 11. Capacitatea cisternei-cutiei [m³]:	
DIMENSIUNI	12.Total[mm] lung. : 9 350 lățime: 2 600 14. înălțimea 3 650 M. Ampatament[mm] : 5 175	
GREUTATEA	15.Dimens. suprafeței de încărcare[mm]: lungimea 6 720 16. Lățimea: 2 460 G. Sarcina de exploatare[kg]: 7 535 F1.1Sarcina tehnică maximă admisibilă/ F2 greutatea admisă[kg]: 11 990/11 990 N. Sarcina tehn. Max. admisib/greut. Adm. pe ax [kg]:1- 2- 3- 4-... 4 480/4 480; 8 500/8 480 17.Sarcina vertic. max. dispozitiv legătură (suspensie/placă turnată) [kg]: Z 700 O1. Greut. tehn. max. admis/greut. admisă vehiculului remorcat [kg]:- frânat 14 000/14 000 O2. nefrânat: 750/750 18.Forța max. admisibilă/ F3 greut. admisă (garniturii carosate)[kg]: 26 000/26 000	

-nefrânat:750/750



CONFORM CU ORIGINALUL

REPARAȚII	19. Tipul și felul dispozitivului de cuplare: L. Nr. osii și din acestea antrenate: 2-1 SPATE Roți și anvelope pe osie (1-2-3-4-...) - dimensiuni/montaj(dublu="2]) DISC 20. 1. 19.5 x 6.75; 245/70 R 19.5 136/134 M 21. 2. 19.5 x 6.75; 245/70 R 19.5 136/134 M [2] 22. 3. 23. 4.
	T. Viteza maximă [km.h⁻¹] 90 24. Frâne (da/nu) în mers: ABS de parcare: de descărcare : U. Zgomotul exterior al vehiculului [dB(A) U1PE LOC/U2 rot/[min⁻¹] 86/2 025 U3. în mers: 78.0 25. Necesarul de combustibil:- metodologia 26. la viteza[km.⁻¹]: 27. [l.100km.⁻¹): Q. Raportul randament/masa 28. Retarder NU 29. Schimbător de viteză(MAN/AUT): MAN 30. Antrenare hidraulică NU Alte informații vezi în partea ALTE CONSTATĂRI

ÎNREGISTRAREA AUTORIZĂRII APTITUDINILOR TEHNICE

Subsemnatul certific că vehiculului i-a fost omologată aptitudinea tehnică pentru circulația pe căile terestre (În caz că Certificatul de înmatriculare este eliberat pe baza autorizării aptitudinilor tehnice individuale, confirmarea o face organul de stat competent și se înscrie nr. de ordine al acestei Hotărâri. Dacă este vorba de autorizări tipizate nr. de ordine nu se înscrie

Vehiculul: nr. omologării. 5405-059-05

Data: 28.04.2020

Omologare în etapa următoare: 787/2009-150-SCH2

Data: 20.05.2010

Document vamal de dobândire al vehiculului – proces verbal vamal
IVECO CZ A.S.
VYSOKÉ MYTO
20.04.2010



CONFORM CU ORIGINALUL

CONFORM CU ORIGINALUL



Traducere din limba cehă

ALTE ÎNREGISTRĂRI

Variante de utilizat la vehicul:

*19: CLASA A50-X, CLASA S-INEL 40MM, CLASA S-INEL 50 MM

Suprastructura trebuie să fie omologată individual sau tipizat

Vehiculul îndeplinește cerințele legii 56/2001

S-a montat unitatea frigorifică Carrier Supra 550

Suprastructura este omologată de Ministerul Transporturilor Republicii Cehe cu omologarea MC 1360-01-02 nr.crt. 787/2009-150-SCH2 din data 31.03.2009

La 30.06.2017, sub nr. MUVY-26/UC-2017 din data 28.06.2017 se înnoiește VIN-ul original al vehiculului cu tehnica înlocuitoare datorită coroziunii ștanțării din fabrică. VIN-ul înnoit este localizat pe partea față-dreapta a cadrului vehiculului, VIN-ul original a fost șters cu cruciulițe

Subsemnata **Vâță Gabriela-Hanka**, traducător autorizat de Ministerul Justiției cu nr.28354/2010, certific exactitatea traducerii actului prezentat din limba cehă în limba română, care a fost vizat de mine.

